

LUSO JORNAL

Pack BCP Jeunes

Edition Limitée

Very Important Portuguese
Original Made Portuguese

A la Banque BCP,
la star c'est vous !

Edition n°11 / Série II, du mercredi 17 novembre 2010 **Hebdomadaire franco-portugais gratuit**

Pag 03: Centenário



Conferência do Embaixador Francisco Seixas da Costa sobre o Centenário da República, em Crosne.

www.portugalvivo.com

Pag 09: Tá Pago



Três jovens luso-descendentes criaram um conceito inovador. Os clientes podem pagar... com a sorte, lançando os dados!

Pag 11. Fado



Novo disco de Ana Moura "Leva-me aos Fados" é lançado em França esta semana e o LusoJornal entrevistou a fadista.

Pag 16. S. Martinho



Um pouco por toda a França foi comemorado o S. Martinho. A Câmara de Trancoso ofereceu uma tonelada de castanhas para os parisienses.

CONCERTO NA SALLE MOZART CONFIRMOU-A COMO FADISTA

CINDY PEIXOTO LUSO-DESCENDENTE CANTA FADO EM STRASBOURG



Página 12

SOLDADOS PORTUGUESES DA PRIMEIRA GUERRA MUNDIAL HOMENAGEADOS NA MAIRIE DE PARIS 14

Página 05



Dès la rentrée, votre épargne fait des progrès*

Bénéficiez d'une rémunération de 2,25% bruts garantis jusqu'au 30 novembre 2010. Placez en toute sécurité et à votre rythme de 1000 € à 100 000 € en effectuant des virements libres ou programmés. Votre épargne reste totalement disponible.

* Taxe nominale brute promotionnelle de 2,25% établie de la date de valeur de la souscription au 30/11/2010 (ou à la date de retrait des fonds si celle-ci précède le 30/11/2010), applicable sur les versements effectués sur un compte livret ouvert ou à ouvrir, provenant d'un compte de titulaire hors Groupe CGD inférieur 1000 euros et dont la limite de 100 000 euros cumulés par compte. Au-delà, réaffectation du Compte via Livret E.W.I conditions en vigueur. Les intérêts sont calculés par quinzaine et capitalisés annuellement. Offre réservée aux personnes physiques et associatives.

Caixa Geral de Depósitos S.A. - Succursale France - 38 rue de Provence - 75 009 PARIS, Siren 306 927 393 RCS Paris - immatriculée auprès de l'ORIAS (www.orias.fr) n°ISP 20 71 86 0411 - Sigeo Social : av. João XXI, n°63 - 1000-303 LISBOA - Portugal - S.A. de droit portugais - R.C. LISBOA (Portugal) n° 29000930902. Document non contractuel - Thinkstock

OFFRE LIMITÉE
du 01/09 au 30/11/2010


**Caixa Geral
de Depósitos**
www.cgd.fr

LusoJornal



Édité par:

CCIFP Editions SAS, une société d'édition de la Chambre de commerce et d'industrie franco-portugaise

N°siret: en cours

Représentée par:

Carlos Vinhas Pereira

LusoJornal

Le seul hebdomadaire franco-portugais d'information

Rédacteur en Chef:

Carlos Pereira

Collaboration:

Aida Cerqueira, Alfredo Cadete (desporto), Aurélio Pinto, Clara Teixeira, Dominique Stoenesco, Duarte Pereira (ciclismo), Fátima Sampaio (Reims), Joana Valente, Joaquim Pereira, Jorge Campos (Lyon), José Paiva (Orléans), José Sousa Gomes, Natércia Gonçalves (Clermont-Ferrand), Nicolas Castiglione (Sporting Club de Paris), Manuel de Sousa Fonseca, Manuel do Nascimento, Marco Oliveira (Lusitanos St Maur), Maria Fernanda Pinto, Norberto Guerreiro, Ricardo Simões, Rui Manuel Ribeiro (Meaux).

Chroniqueurs:

Adelaide Cristóvão, Albano Cordeiro, Aurélio Pinto, Carlos dos Reis, Carlos Gonçalves, Carlos Vinhas Pereira, Daniel Ribeiro, Jorge Coelho, José Manuel Esteves, José Paiva, Manuel de Sousa Fonseca, Nathalie Oliveira, Padre Nuno Aurélio, Paulo Dentinho, Paulo Pisco, Pascal de Lima, Pedro da Nóbrega, Roméo de Amorim, Raúl Lopes, Ricardo Simões, Rui Neumann.

Les auteurs d'articles d'opinion prennent la responsabilité de leurs écrits.

Photos:

José Lopes, Alfredo Lima et António Borga

Maquette: Jorge Vilela Design

Agence de presse: Lusa

Impression: Corelio Printing (Belgique)

LusoJornal

63 rue de Boulainvilliers 75016 Paris

Tel.: 01.40.50.31.18

Fax: 01.45.25.48.37

contact@lusojournal.com

www.lusojournal.com

Distribution gratuite

10.000 exemplaires

Dépôt légal: novembre 2010

ISSN 2109-0173

Artigo de opinião

E se o LusoJornal já não existisse?

De vez em quando dá-me uma vontade incontável de "trocar impressões" e desta vez foi a do senhor Carlos Reis, autor do artigo de opinião assim chamado.

Ainda por cima tinha jurado a mim mesma, não escrever mais em português para este nosso querido jornal em homenagem aos meus professores de português, e porque também não me agrada ser corrigida por uma lei que ainda nem sequer está completamente em aplicação, mas... vou tentar evitar palavras que os brasileiros não gostam.

Se o LusoJornal já não existisse? Teria, teríamos todos, muita pena!

Mas o senhor Reis, deixa o título, o assunto em suspenso e continua: "Quem lê jornais sabe mais? E quem escreve no LusoJornal é capaz de escrever nos jornais do país de acolhimento contribuindo assim para melhor difundir a cultura portuguesa, e melhor fazer conhecer os méritos da nossa Comunidade?"

Ora bem, na minha modesta opinião isto merecia outro artigo. O que é que o senhor quer dizer? Se não lermos jornais sabemos menos? Saber? Qual saber? Estar ao corrente do que se passa na Comunidade? Ou um saber mais profundo, reflectido, literário, que se encontra mais frequen-

temente nos livros? Quem escreve no LusoJornal é perfeitamente capaz de escrever nos jornais franceses, já me aconteceu e não sou jornalista em toda acepção da palavra! Mas não se tratava de Portugal, como é óbvio! Agora falar dos méritos da nossa Comunidade, difundir a cultura portuguesa, demonstrando que a nossa Comunidade que vive em autarcia... etc., nos jornais franceses?

Está a sonhar não está? A quem é que isso interessa sem ser a nós?

Deixo aqui algumas perguntas: 1. Acha que os órgãos de informação franceses não têm jornalistas e escritores super confirmados (e alguns até lusófonos), assim como têm os de Portugal?

Já se viu um jornalista português ir candidatar-se a trabalhar num jornal francês, para falar dos portugueses no mundo (à parte talvez no desporto)? Isso é tarefa dos jornais comunitários nomeadamente do LusoJornal!

2. Já se viu em Portugal a Comunidade francesa que aí vive, querer pôr-se em evidência, para que lhe reconheçam os méritos pessoais?

3. Para pôr em valor a capacidade de adaptação dos nossos jovens ao mundo moderno, basta relatar o que

eles fazem quando isso merece relevo; quando as acções são de relevo "universal" os jornalista franceses também pegam na informação e difundem-na e voltamos ao ponto 2... Quanto ao facto de (felizmente) haver cada vez mais jovens instruídos, a melhor das divulgações é a admissão desses jovens nas empresas, em cargos até então eram ocupados por outros.

A "geração pais" também está de parabéns pois fez os filhos estudar...

4. Quando diz que "...deste estudo pode concluir-se que para a grande maioria dos Portugueses a principal fonte de leitura é o jornal/revista, apesar do número dos Portugueses que dizem nunca ter lido tenha diminuído, atingido então 5%. Convém também salientar, que segundo esse estudo, apenas 17%, têm o hábito de frequentar uma biblioteca. Felizmente, em França a nossa juventude estudantil tem o mesmo hábito, frequentam com assiduidade esses espaços de cultura e de lazer. A questão que pomos aqui em evidência, é de saber se nas bibliotecas existissem mais jornais, não seria uma excelente coisa para atrair mais frequência e sobretudo, através da leitura dos jornais, preparar uma estratégia de anima-

ção baseada sobre a análise comparativa da imprensa, de maneira a que os frequentadores eventuais das bibliotecas, alargassem o seu campo de leitura aos livros."

Peço desculpa, mas não percebi o tal estudo... a principal fonte de leitura é o jornal/revista, apesar do número dos Portugueses que dizem nunca ter lido... e que apenas 17%, dos jovens têm o hábito de frequentar uma biblioteca e que felizmente, em França a nossa juventude estudantil tem o mesmo hábito, frequentam com assiduidade esses espaços de cultura e de lazer...

A "nossa juventude" está englobada por todas as outras nacionalidades da cidade, do país onde vive, não é um caso à parte...

É por isso, caro senhor Carlos Reis, que eu sugiro que se coloquem jornais nos cafés, nos restaurantes, nos organismos onde se espera muito, e até que se utilizem jornais como suporte de curso nos estabelecimentos de ensino, etc. mas nas bibliotecas, prioridade aos livros!

Queridas bibliotecas que melhor sorte mereçais!

■ Maria Fernanda Pinto

A opinião do leitor

Champigny mais Não!

Sou uma emigrante dos anos sessenta. Vejo que o fenómeno da emigração dessa época me parece estar cada vez mais a ser vasculhada. Com frequência em livros e jornais aparecem comentários (nem sempre edificantes) sobre este assunto.

Gostaria de perguntar a quem os comentários se não poderiam escolher outros mais actuais? É certo que a página da emigração dessa época não pode ser ignorada, mas como já foi reescrita tantas vezes, também é tempo de passar a actualidade de hoje, que efectivamente não é menos triste do que a do passado em Champigny.

Quantas crianças se alimentam e vivem em lixeiras? E os que depois

de quase uma vida a pagar uma casa ficam sem ela pela impossibilidade de manterem os pagamentos e, hoje pouco falta para viverem na rua. Quantas famílias destroçadas, outrora equilibradas, escondem hoje uma pobreza envergonhada passando fome? É claro que não é só em Portugal! Mas haja bom senso! Organize-se a sociedade tendo por cabeça aqueles que mais responsabilidade e condições têm, e dê-se hoje aos que mais precisam, condições para que o Champigny com a sua carga negativa, dos anos sessenta, não se volte a repetir.

■ Irene Borges da Silva

Os leitores questionam o LusoJornal

Pergunta:

Senhor Diretor, [...] Estranhei que esta semana tivesse escolhido para a capa do LusoJornal, o Conselho das Comunidades Portuguesas, referindo que este Conselho vai ter um funcionamento reduzido. Estranhei porque o LusoJornal tem dado poucas notícias deste órgão.

■ Maria Marques (Malakof, 92)

Resposta:

Cara leitora, O LusoJornal tem acompanhado desde sempre, a vida do Conselho das Comunidades. Se

mais não temos divulgado é porque o CCP não tem emitido comunicados, nem tomadas de posição. Quanto à escolha da capa, ela depende sempre das notícias da semana. Há semanas em que temos vários assuntos para "puxar" à capa e outras que, efectivamente, não temos muitas opções.

■ Carlos Pereira, Diretor do LusoJornal

Envie a sua pergunta para: contact@lusojournal.com



Transfert de fonds
Par Internet, votre argent peut
voyager gratuitement
vers l'Espagne et le Portugal.

Avec CIC Iberbanco vous pouvez, sans vous déplacer,
transférer de l'argent par Internet entre
la France et la péninsule ibérique, et en plus c'est gratuit.
C'est ça, une banque ouverte sur deux mondes.



Parce que le monde bouge.

Em breve**Os Brasileiros já escolheram o Conselho de Representantes no Exterior**

O Conselho de Representantes Brasileiros no Exterior (CRBE) não inclui nenhum elemento que resida em França, de acordo com os resultados finais da eleição deste órgão, disponibilizados no site do Ministério das Relações Exteriores brasileiro. Para representar a Europa, foram eleitos Laércio Ribeiro da Silva (Reino Unido), Mônica da Cunha Cruz Pereira (Bélgica), Carlos Mellinger (Reino Unido) e Flávio José Carvalho da Silva (Espanha).

Já agora, os representantes eleitos na América do Sul e Central são Marilene Sguarizi (Paraguai), Romildo Antônio de Souza (Paraguai), José Paulo Ribeiro (Suriname) e Ari Sordi (Paraguai). Para a América do Norte e Caraíbas, foram eleitos Fausto Mendes da Rocha, Silair Coleta de Almeida, Ester Sanchez-Naek e Ronney Roger Molinari Oliveira, todos com residência nos Estados Unidos. Siham Hussein Harati (Líbano), Ângelo Akimitsu Ishi (Japão), Carlos Sussumo Shinoda (Japão) e Newton Takahiro Sonoki (Japão) foram os Conselheiros eleitos para representar as regiões da Ásia, África, Oriente Médio e Oceânia. Além dos 16 Conselheiros efetivos, foram também eleitos outros 16 Conselheiros suplentes, quatro representantes por cada região, à semelhança do que verifica para os elementos eletivos.

O CRBE é composto por um conjunto de brasileiros radicados no exterior, que irão servir de interlocutores entre os brasileiros que vivem fora do país e o Governo brasileiro. O CRBE foi lançado na II Conferência "Brasileiros no Mundo" (outubro de 2009) e será o sucessor do Conselho Provisório de Representantes (CPR) - criado por ocasião da I Conferência, de julho de 2008, e dissolvido por decisão da Plenária da II Conferência.

O LusoJornal interativo é no Facebook. Participe!

Conférence de l'Ambassadeur du Portugal sur le Centenaire de la République Seixas da Costa a séduit de public à Crosne

L'Ambassadeur du Portugal en France, Francisco Seixas da Costa donnait une conférence sur les défis de la République, à Crosne (91), à l'occasion du Centenaire de la République Portugaise. Cette manifestation a été organisée par l'association Amitié franco-portugaise du Val d'Yerres, en partenariat avec la ville de Crosne. La salle était pleine d'un auditoire franco-portugais et on pouvait noter de nombreux élus du Val d'Yerres.

La Présidente de l'association, Marie-Hélène Euvrard, a tenu à souligner le «privilège de pouvoir bénéficier d'une telle personnalité pour mieux comprendre les défis de la République» et le Maire de Crosne, Alain Girard, a souligné également combien il était «touché de la présence de Monsieur l'Ambassadeur dans une 'petite' commune».

Francisco Seixas da Costa à présenté avec brio l'histoire de la République et les défis actuels racontant volontiers des anecdotes. Le public fut conquis par la richesse de l'apport la finesse de son intervention et son sens de l'humour...

Les participants ont été passionnés



Intervention de Seixas da Costa

par cette conférence exceptionnelle qui leur a permis d'apprendre: «J'ai beaucoup appris sur le Portugal», «J'ai été très impressionné à la fois par sa culture et sa personnalité pétrie de simplicité», «J'ai eu le sentiment de vivre un moment historique».

Après la conférence, le public a fêté la Saint Martin à la salle René Fallet. Plus de 250 personnes étaient au rendez-vous. Un certain nombre de personnalités sont intervenues pour rendre hommage «à l'amitié entre nos peuples et à la culture portugaise», comme par exemple le Maire de

Crosne Alain Girard, premier Vice-président de la Communauté d'agglomération du Val d'Yerres et Nicolas Dupont Aignan, Député-maire de Yerres. L'Ambassadeur du Portugal a dit combien ce type d'association était «important pour la promotion de la culture portugaise».

Laurent Bêteille, Sénateur-Maire de Brunoy, en mission à l'étranger, avait tenu aussi à adresser un message de remerciements à l'Ambassadeur, «soulignant toute l'action menée par cette association qui contribue activement au rapprochement entre nos deux peuples».

La Présidente a remercié très chaleureusement Seixas da Costa pour cette «conférence passionnante», la municipalité de Crosne, son Maire et toute son équipe «pour ce partenariat efficace grâce aussi à la contribution du Conseiller Social de l'Ambassade du Portugal, Victor Gil, qui a été un partenaire précieux, ainsi que toute l'équipe de bénévoles qui a contribué à la réussite de cette manifestation».

Au cours de la soirée, Adelaide Cristóvão, Coordinatrice de l'enseignement du portugais en France, a souligné «les enjeux de promouvoir notre langue mettant l'accent sur la place capitale des parents».

L'association organisatrice a aussi accueilli d'autres associations, de Les Ulis et Orsay, de Sartrouville, de Chaville...

Devant l'enthousiasme des participants, le Conseil d'administration de l'association est bien décidé à poursuivre son cycle de Conférences culturelles.

Le public est invité à découvrir le cinéma portugais dès la semaine prochaine, au Buxy, dans le cadre du Festival «Tous en scène».

Comunistas portuguesas comemoraram aniversário da Revolução de Outubro em Paris

No passado dia 11 de novembro, na cidade de Paris, algumas dezenas de militantes e amigos do PCP reuniram-se para celebrar o 93º aniversário da Revolução Socialista de Outubro.

Num magusto-convívio com castanhas assadas e vinho, os Comunistas da região parisiense aliaram esta tradição bem portuguesa à efeméride revolucionária, que Raul Lopes, o orador da sessão, classificou como «o principal acontecimento histórico do século XX e um dos mais assinaláveis na história da Humanidade».

Afirmando que «a Revolução russa de 1917 iniciou o caminho de um novo sistema social sem precedentes na história», o dirigente comunista, depois de enumerar os êxitos da construção do socialismo, destacou também «a contribuição que a União Soviética deu para o desenvolvimento da luta dos trabalhadores e

dos povos de todo o mundo, [...] para a conquista de direitos fundamentais pelos trabalhadores nos países capitalistas desenvolvidos, de que é expressão o chamado "Estado social" contra o qual o grande capital investe hoje furiosamente, como constatamos diariamente aqui em França».

Não ocultando os problemas, as distorções, os erros e atrasos verificados nos regimes socialistas, Raul Lopes confessou que «os generosos ideais e valores do Socialismo e do Comunismo foram por vezes abusivamente invocados para dar cobertura a terríveis crimes». «Mas tais questões não ensombram nem põem em causa a importância histórica universal dos 'Dez Dias que Abalaram o Mundo' e a enorme influência da URSS no combate pela emancipação social e humana», acrescentou.

«Nós, Comunistas portugueses, não

apenas comemoramos com orgulho esta data marcante da história universal, como assumimos frontalmente que a nossa existência, a nossa razão de ser e de lutar, e o projeto de sociedade que constitui o nosso objetivo maior têm as suas raízes essenciais nos valores, nos princípios, nas experiências, nos ensinamentos, nos êxitos da Revolução Socialista de Outubro», disse ainda.

Segundo Raul Lopes, «a melhor lição a tirar da Revolução de Outubro é a de que vale sempre a pena lutar» e lembrou «a luta que no imediato nos mobiliza aqui em França, a par da nossa participação nas movimentações sociais conduzidas pelos trabalhadores franceses, designadamente contra a chamada "reforma das reformas", é a luta para transformar a candidatura do camarada Francisco Lopes à Presidência da República

numa grande campanha política de massas junto da Comunidade portuguesa. Uma campanha de esclarecimento e mobilização para fazer compreender aos nossos compatriotas emigrados que esta é a única candidatura que defende o retomar do caminho de Abril e um Portugal verdadeiramente livre, independente e soberano, capaz de garantir a existência e a defesa dos direitos das Comunidades portuguesas espalhadas pelo mundo».

Raul Lopes apelaria ainda à mobilização para a inscrição dos portugueses no recenseamento eleitoral, lembrando que 23 de novembro é data limite para tal, de modo a garantir uma grande participação nas eleições de janeiro próximo e uma significativa votação em Francisco Lopes, o candidato presidencial apoiado pelo PCP.

ETS MARIANO

A melhor escolha da gastronomia ibérica

Uma equipa ao seu dispor

3 bis rue Gay Lussac
94430 Chennevières s/Marne
Tel.: 01 56 31 33 40
Fax: 01 56 31 33 41

1 rue de l'Orne-Gâteau
45400 Semoy
Tel.: 02 38 22 12 22
Fax: 02 38 22 12 27

807 ZI Les Mercières
69140 Rilleux la Pape
Tel.: 04 78 88 06 66
Fax: 04 78 97 17 85

2 rue Edmond Besse
33000 Bordeaux
Tel.: 05 56 39 17 08
Fax: 05 56 69 17 61

Cérémonie du 11 novembre

Hommage aux Soldats portugais à la Mairie de Paris 14



Mário Cantanhina

La pluie s'est faite inviter aux cérémonies

Lors de la cérémonie commémorative du 11 novembre, la Mairie de Paris 14 a rendu hommage aux Soldats portugais qui ont participé à côté des troupes françaises, à la première Guerre mondiale. La cérémonie a eu lieu sur la Place de la Mairie du 14ème, devant le Monument aux Morts et, outre les élus locaux, ont participé Francisco Seixas da Costa, Ambassadeur du Portugal, Luís Ferraz, Consul Général du Portugal à Paris et Júlio Sarmento, Maire de Trancoso. La pluie a aussi été présente le long de cette cérémonie.

Tout a commencé avec les dépôts de gerbes par le Souvenir Français, par le Comité d'Entente des Associations d'Anciens Combattants et Victimes de Guerre du 14ème arrondissement, par le Conseil Régional d'Ile de France, par l'Ambassade du Portugal et par la Maire de Paris.

C'est à l'initiative d'Hermano Sanches Ruivo, Conseiller de Paris, Conseiller délégué auprès du Maire du 14ème arrondissement, chargé des Anciens combattants et des Affaires européennes, et des enfants des écoles du 14ème, que cet hommage a eu lieu. «Ce n'est pas seulement un hommage aux soldats portugais, c'est aussi pour que l'ensemble de la population sache quelle a été la participation des gens qui habitent ici. Ce n'est pas seulement une histoire d'immigration, c'est une

histoire commune de plus de 600 ans» explique l'élu franco-portugais au LusoJornal. «C'était opportun de le faire maintenant, à l'occasion du Centenaire de la République portugaise».

«Depuis 1919, à Paris, il n'y avait pas de cérémonie en hommage aux Soldats portugais» rajoute Pascal Cherki, Maire du 14ème arrondissement. «C'est une occasion de rappeler le Centenaire de la République portugaise, qu'on ne connaît pas assez en France, et au même temps de parler de cette participation courageuse des Soldats portugais à nos côtés».

Pascal Cherki a dit d'ailleurs au LusoJornal que «cette cérémonie est aussi une occasion pour rendre hommage à la Première génération de Portugais immigrés en France qui ont contribué à la construction de la France, du périphérique, de la tour Montparnasse, de la tour de la Défense, ... C'est aussi une occasion de leur rendre hommage».

Seixas da Costa ému

«La présence d'élus d'origine portugaise en France, et dans ce cas particulier à Paris, aident à préserver notre mémoire» a dit l'Ambassadeur Francisco Seixas da Costa au LusoJornal. «J'ai été très ému par la façon dont le Maire Pascal Cherki a parlé de la présence portugaise en

France et de notre histoire du XXème siècle».

«Nous sommes ici présents, aujourd'hui, pour rendre honneur à la mémoire. A la mémoire d'un conflit qui a divisé le monde mais, plus spécialement, à la mémoire des hommes qui ont perdu leur avenir pour assurer le nôtre» a dit Seixas da Costa dans son discours. «Le XXème siècle a été une période tragique pendant laquelle deux guerres mondiales ont servi d'élément de reconstruction des pouvoirs à l'échelle globale, d'accommodation violente des ambitions et de définition de nouveaux équilibres».

«Le Portugal a été l'un des pays qui ont participé à la Première Guerre Mondiale. Aux côtés des Alliés, l'armée portugaise s'est battue pour la liberté de l'Europe et des milliers de portugais ont déversé leur sang sur le sol français. Dans les cimetières de Richebourg, de Boulogne-sur-Mer, de Salomé et de Beauvin se trouvent les dépouilles mortelles de ces vaillants portugais. Beaucoup d'autres, blessés ou invalides, sont rentrés au Portugal. Je me souviens en avoir vu quelques uns, dans mon enfance, lors de cérémonies commémoratives réalisées dans ma ville natale. Au moment où le Portugal a décidé d'entrer en guerre, son territoire n'était pas impliqué dans le conflit. La décision du gouvernement portu-

gais a été déterminée par l'importance de garantir que l'agression qui avait été à l'origine de la guerre ne porte pas atteinte à des intérêts stratégiques qui, à l'époque, étaient considérés comme essentiels pour la souveraineté portugaise».

«Ce sont les institutions de la République portugaise - qui, cette année, commémore son centenaire - qui ont décidé de notre participation à la guerre. Elle a eu un coût élevé, tant d'un point de vue humain qu'économique, mais aussi en ce qu'elle finit par aggraver la crise politique interne. Il résultera de cette crise, quelques années plus tard, la dictature qui s'abattit sur le Portugal pour des décennies».

Dans son discours, l'Ambassadeur du Portugal a évoqué aussi l'amitié franco-portugaise. «Il y a exactement deux siècles de cela, à l'époque napoléonienne, le Portugal et la France ont été en guerre. Le Portugal a été envahi, au début du XIXème siècle, à trois reprises, par les troupes françaises. Mais le Portugal et la France ont su, depuis longtemps, surpasser ces périodes de conflit. Nos relations sont aujourd'hui excellentes. Des centaines de milliers de portugais et leurs descendants vivent en France, où ils font preuve d'honnêteté dans leur travail et de loyauté envers le pays qui les a accueillis. En tant qu'États, nous sommes aujourd'hui réunis et solidaires dans les alliances militaires, nous partageons l'unité européenne, nous portons un regard similaire vers les autres zones du monde - que ce soit vers l'Afrique, la Méditerranée ou l'Amérique Latine. Et, ce qui est le plus important, nous partageons les mêmes valeurs et les mêmes principes de civilisation».

Après les cérémonies à l'extérieur, il y a eu des animations dans les salons de la Mairie du 14ème arrondissement de Paris, avec Yannick Lopes, musicien et accordéoniste du Duo Paris-Lisbonne et le groupe folklorique «Estrelas do Alto Minho».

■ Aida Cerqueira

Em breve

Uma tonelada de castanhas de Trancoso para Paris

O Presidente da Câmara Municipal de Trancoso, Júlio Sarmento foi um dos convidados portugueses que participou nas Cerimónias do armistício do 11 de novembro. Trancoso ofereceu uma tonelada de castanhas que foram distribuídas gratuitamente em diversos pontos da capital francesa.

«O convite surgiu através de Hermano Sanches Ruivo e de amigos que sabiam que o conselho de Trancoso é dos maiores produtores de castanha do país» disse ao LusoJornal Júlio Sarmento. «Esta é uma festa importante para nós e como eu sou beirão, sabia que Trancoso é conhecida como a terra da castanha» explicou por seu lado Hermano Sanches Ruivo ao LusoJornal. Trancoso é a sede da única zona demarcada da castanha em Portugal.

Ao oferecer uma tonelada de castanha para as Comunidades portuguesas e francesas «estamos a associarmo-nos às comemorações dos 100 anos da República» diz Júlio Sarmento. «Para mim, enquanto português, enchi-me de orgulho pelas referências que foram feitas à nossa Comunidade».

Trancoso tem uma grande tradição nas comemorações do S Martinho, com festas. «Esta é pela primeira vez que saio fora do concelho no dia de S Martinho» confessa o autarca. «Mas penso que vale a pena».

Júlio Sarmento destacou a qualidade da castanha de Trancoso. «Tem um sabor particular que faz a diferença». E acrescenta que «também é reconhecida pelo seu tamanho. Para um quilo necessitamos apenas de 14 castanhas o que é recorde em Portugal».

■ Aida Cerqueira

eurolines
www.eurolines.fr

125 destinos para Portugal desde PARIS

PARIS

→ VISEU

31 €*

Vos agences Eurolines

Paris Clichy

75 bis boulevard de Clichy
75 009 PARIS
clichy@vt-eurolines.eu

Paris La Sorbonne

55 rue Saint Jacques
75 005 PARIS
lasorbonne@vt-eurolines.eu

Paris Gallieni

28 avenue du Général de Gaulle
93 541 BAGNOLET Cedex
paris-gallieni@vt-eurolines.eu

Versailles

4 avenue de Sceaux
78 000 PARIS
versailles@vt-eurolines.eu

*Tarif promotionnel adulte aller simple, valable pour une réservation au moins 60 jours avant le départ, pour un départ le vendredi, à partir du 07/01/2011, hors période de haute-saison et hors jours fériés. Nombre de sièges limité. Offre soumise à conditions.

☎ 0 892 89 90 91 (0,34€/min)

Em breve

Permanência Consular em Saint Etienne

O Consulado-Geral de Portugal em Lyon efetuará uma Permanência Consular na Mairie de Saint-Etienne "Salle des Mariages", no dia 19 de novembro, das 9h00 às 12h30 e das 14h00 às 17h00.

Ao abrigo de um acordo com a Mairie, o Consulado-Geral de Lyon tem realizado várias Permanências naquela cidade em excelentes instalações disponibilizadas pela Mairie, contando também com o apoio de uma funcionária responsável pelo serviço de Registo Civil na Mairie.

O Cônsul-Geral, António Barroso, também se desloca neste dia 19 a St Etienne para participar, a convite do Maire Maurice Vincent, na sessão inaugural da 7ª Edição da Bienal Internacional do Design. Está também prevista uma deslocação à Universidade Jean Monnet e um encontro com a Comunidade portuguesa do Departamento de Loire.

Para informações sobre marcações, poderá ser contactada a Mairie de Saint Etienne pelo número 04.77.48.77.48. E no caso de ser necessário obter informações sobre atos consulares e documentos a apresentar, deverá ser contactado o Consulado-Geral de Portugal em Lyon, através do número: 04.78.17.34.41.

■ Carlos Pereira

Hervé Kempf em Lisboa

O Instituto Franco-Português de Lisboa, organiza no dia 18 de novembro, um encontro "Bar das Ciências" com Hervé Kempf.

Hervé Kempf é autor de "Para salvar o planeta, livrem-se do capitalismo" (Ed. Livre) e de "Como os ricos destroem o planeta" (Ed. Globo), livros que fizeram muito sucesso em França e foram traduzidos para várias línguas.

O título da conferência de Hervé Kempf em Lisboa é "la technologie est-elle la solution à la crise écologique?"

**Nova morada do LusoJornal:
63 rue de
Boulainvilliers
75016 Paris**

Na presença do Cônsul-Geral de Portugal em Paris

20º Aniversário da Geminção entre Douchy-les-Mines e Vila Nova de Poiars



Momento protocolar em Douchy-les-Mines

O Cônsul-Geral de Portugal em Paris, Luís Ferraz, esteve presente no passado dia 13 de novembro na cidade de Douchy-les-Mines (no departamento 59), para participar nas comemorações do 20º aniversário da Geminção entre esta cidade francesa e as localidades portuguesa de Vila Nova de Poiars e polaca de Mielec, e 9º aniversário da geminação entre a mesma cidade francesa e a cidade de Mèguet, no Burkina-Faso.

As comemorações iniciaram-se pela manhã na Mairie de Douchy-les-Mines, onde o Maire Michel Lefebvre, recebeu as comitivas, seguindo-se um encontro entre os

presentes no Salão nobre da autarquia.

O primeiro a tomar a palavra foi o Maire anfitrião que agradeceu a presença de todos e enumerou algumas parcerias criadas entre as cidades em causa, bem como as qualidades dos intervenientes nestes 20 anos de geminação.

Por sua vez, o Presidente da Câmara Municipal de Vila Nova de Poiars, Jaime Soares, que já era autarca da cidade portuguesa quando foi criada a geminação, agradeceu a todos os presentes a receção, reiterando a vontade de continuar a contribuir para o sucesso da mesma e disponibilizando-se, em nome da Câmara

Municipal de Vila Nova de Poiars, para apoiar Pierre Kabore, recentemente eleito Presidente da Câmara Municipal de Mèguet, no Burkina-Faso, na sua árdua tarefa como autarca.

Ainda antes do jovem autarca do Burkina-Faso tomar a palavra e falar um pouco da história e realidade da cidade a que preside, o Cônsul-Geral de Portugal em Paris, Luís Ferraz, focou vários aspetos importantes que sobressaíram deste encontro, tais como o clima de amizade existente, a importância das relações culturais e protocolares entre as cidades geminadas e o compromisso demonstrado por todos os interve-

nientes em continuarem a contribuir para o fortalecimento destes laços de cooperação, que no caso das cidades europeias já duram há 2 décadas.

Seguiu-se um momento de confraternização entre os presentes e, em seguida, um agradável almoço oferecido pela Mairie de Douchy-les-Mines.

Este dia comemorativo continuou com um espetáculo no Centre Culturel Fernand Léger, em Duchy-les-Mines, no qual estiveram presentes representantes das associações locais e a Comunidade portuguesa e francesa da região.

Centenas de luso-descendentes mudam de nome todos os anos em Portugal

Todos os anos mais de 600 portugueses querem mudar o seu nome, segundo dados oficiais do Ministério da Justiça. Quem mais procura esta alteração são luso-descendentes que pretendem usar em Portugal o mesmo nome próprio aceite nos países de origem.

Há pais de recém-nascidos que alegam terem-se precipitado na forma como batizaram os filhos ou ainda casos de adultos sem identificação emocional com a sua assinatura. Mas o próprio Ministério da Justiça reconhece que os pedidos mais frequentes vêm de pessoas nascidas no estrangeiro.

Os números oficiais mostram que na última década mais de 6.600 portugueses mudaram o seu nome, estando excluídos destes dados as alterações por casamento, divórcio ou adoção.

Até 1982, a lei não admitia que as crianças filhas de emigrantes que nasciam fora de Portugal usassem nomes próprios estrangeiros. "O que acontecia era que os nossos pais nos registavam de uma forma nesse país e depois, no Consulado português, eram obrigados a aporuguesar o nosso nome", conta à agência Lusa a Presidente do Observatório dos Luso-descendentes, Emmanuelle Afonso.

Assim, quem nasceu Silvie ou Michel por vontade dos pais, viu-se obrigada a registar os documentos portugueses enquanto Sílvia ou Miguel. Muitos são os luso-descendentes que pretendem fixar-se em Portugal e se veem confrontados com este problema.

Pascal Gonçalves nasceu em França em 1972 e só 20 anos depois veio para Portugal para continuar os estu-

dos. "Sou Pascal para tudo. Mas nos atos oficiais em Portugal tenho de ser Pascoal", conta.

A responsável do Observatório dos Luso-descendentes contesta que estes cidadãos tenham de pagar pela mudança de nome, uma vez que considera tratar-se de uma correção. "A lei não permitia que em Portugal estes nomes escolhidos pelos pais nos países de origem fossem usados. Depois, a própria lei veio fazer essa correção, por isso não é uma alteração. Não deveriam ter de pagar por isso", advoga Emmanuelle Afonso. Em resposta à Lusa, o Ministério da Justiça refere apenas que "o meio próprio para a mudança de nome é o Processo de Alteração de Nome, que é pago".

O preço, segundo as tabelas do Instituto dos Registos e do Notariado, é de 200 euros para este

procedimento administrativo, que pode implicar apenas a introdução de um "L". É o caso de Michelle Vanslette, que surge no certificado de nascimento e no Bilhete de Identidade português como Michele.

Todos os seus documentos norte-americanos surgem com os dois "L" em Michelle, incluindo o registo de casamento. Contudo, quando tratou dos documentos portugueses teve de manter o Michele apenas com um "L" e lamenta agora não ter o seu casamento, que realizou nos EUA, registado em Portugal. "Para o fazer tenho de mudar o nome nos documentos portugueses", conta à Lusa.

■ Ana Rute Peixinho, da agência Lusa



Para quem só gosta de ganhar

4,50%

TANB último semestre

3,50% | TANB média em 3 anos

RESIDENTES NO ESTRANGEIRO

CONTA RENDIMENTO CR

O Ronaldo não gosta de perder nem a feijões. Se como o Ronaldo só gosta de ganhar, faça um depósito a prazo a 3 anos, a partir de €1.000, com taxas crescentes, juros e liquidez semestrais, que começa em 3% TANB e rende até 4,50% TANB no último semestre, com uma TANB média de 3,50%.

Saiba tudo no BES | bes.pt

EUROPA - 00 8000 24 7 365 0
ÁFRICA DO SUL - 0 800 99 52 28
BRASIL - 0 800 891 82 32 | CANADÁ
E ESTADOS UNIDOS - 011 8000 24 7 365 0
QUALQUER OUTRO PAÍS - 351 21 855 77 53



**BANCO
ESPIRITO
SANTO**



Em breve

**Rencontres
Équipements
Vitivinicoles et
Produits
Œnologiques eu
Portugal**



Le 8 novembre, la Mission Économique UbiFrance de Lisbonne a organisé un petit-déjeuner conférence et des rencontres dans le secteur des équipements vitivinicoles et produits œnologiques. Cet événement s'est déroulé avant la journée professionnelle du salon «Encontros com Vinho e Sabores», où exposent les 250 principaux viticulteurs portugais.

La délégation française, composée de 6 entreprises, était bien représentative des différentes étapes du travail de la vigne et du vin: Angibaoud (fertilisants organiques), CFCL (cires de greffage et matériel pour la vigne), Profil Alsace (piquets en acier galvanisé), Matériel Pera (équipements de la réception de la vendange à la cave), Cazaux Rotorflex (pompes pour transfert des moûts) et Predel (produits et services œnologiques). La délégation française a présenté son savoir-faire à une quarantaine d'exploitants vitivinicoles portugais ou distributeurs d'équipements et produits pour la vitiviniculture.

Deux entreprises françaises, déjà implantées au Portugal, étaient satisfaites de pouvoir faire la promotion de leur technologies à des clients finaux. Quant aux autres participants français, ils ont reçu plusieurs offres pour les représenter sur le Portugal.

Alors qu'une partie de la mission devait se dérouler à Porto, tous les prospects s'étant rendu à la conférence, les rendez-vous ont pu être réalisés sur une journée à Lisbonne.

La visite du salon a donné l'opportunité aux entreprises françaises de se rendre compte de la dimension et de la qualité du secteur vitivinicole portugais.

Les entreprises françaises sont intéressées par une réédition de cet événement l'année prochaine à l'occasion d'un salon similaire qui se déroule à Porto.

Por iniciativa do Consulado Honorário naquela cidade

Encontro de empresários portugueses em Orléans

DR *Luís Ferraz, Pilet du Chateau, Carlos Vinhas Pereira e José Paiva*

Numa iniciativa do Consulado Honorário de Portugal em Orléans, a que assistiu o Cônsul Geral de Portugal em Paris Luís Ferraz, teve lugar nesta cidade, na segunda-feira desta semana, dia 15 de novembro, uma reunião de apresentação da Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa (CCIFP), com o objetivo de difundir e alargar a esfera de ação desta organização às empresas da região. A reunião teve lugar na sala de conferências do Museum de Orléans.

No uso da palavra, Luís Ferraz salientou "que a CCIFP tem essa força e afirmação necessárias para que as empresas portuguesas vivam num espírito de unidade. Não vale a pena dizermos ou afirmarmos que somos portugueses, o que precisamos é mostrar realmente aquilo que somos e, neste caso particular, mostrando a nossa força e a nossa capacidade empresarial. A CCIFP tem essa vantagem

de poder conciliar essas vertentes".

O Cônsul Honorário de Portugal em Orléans, José Paiva, salientou os importantes laços históricos, culturais e económicos entre os dois países, com uma ênfase muito particular para o posicionamento da França, quer como cliente, quer com fornecedor de Portugal. Com um volume de vendas de 3.944 milhões de euros e 4.333 milhões de compras nas relações comerciais com este País, a França é simultaneamente o nosso terceiro cliente e o nosso terceiro fornecedor" explicou José Paiva. "A presença de uma antena da CCIFP na região afigura-se-nos muito importante na medida em que, não descurando o aspeto fundamental que nos motiva, consideramos que é também uma boa ocasião para encontros e trocas de impressões com outros colegas e amigos". Por seu lado, o Presidente da

CCIFP, Carlos Vinhas Pereira, pôde, durante a sua alocução, dirigir aos mais de 60 empresários presentes, as boas palavras suscetíveis de criar o interesse dos mesmos na adesão a uma antena local da CCIFP, salientando o apoio generalizado das entidades portuguesas, Embaixada, Consulado Geral, AIP, etc.

Durante cerca de uma hora, que se passou depressa, teve o historial da CCIFP desde a sua criação ("quando poucas pessoas acreditavam"), até aos nossos dias, mostrando através de exemplos as diversas atividades em que a mesma atua e pode contribuir para o reconhecimento e apoio às empresas nacionais, lembrando que "existem em França mais de 45.000 empresas de portugueses ou luso-descendentes e que a CCIFP dispõe hoje de mais de 250 membros ativos que representam um volume de negócios cumulado superior a sete mil milhões de

euros".

"O desafio seria podermos atingir, a curto prazo, algumas dezenas na antena que nos propomos criar nesta região", referindo como um chamariz, a curiosidade de "o sócio nº1 da CCIFP ser justamente uma empresa orleanesa, os Ets Mariano".

O Maire de Orléans, Serge Grouard, fez-se representar pela Adjunta Pilet du Chateau, responsável pelas Relações internacionais, que fez jus em louvar a iniciativa, apoiando a operação que se pretende levar a cabo e fazendo questão em salientar, mas de forma positiva, "a pouca visibilidade associativa das empresas portuguesas na região", o interesse económico de tal união salientando que "hoje mesmo vou dar conta ao Maire, da forma útil como decorreu esta reunião".

Le nouveau gouvernement français nommé le 14 novembre

François Fillon, Premier Ministre
Alain Juppé, Ministre d'Etat, Ministre de la défense et des anciens combattants
Michèle Alliot-Marie, Ministre d'Etat, Ministre des affaires étrangères et européennes
Nathalie Kosciusko-Morizet, Ministre de l'écologie, du développement durable, des transports et du logement
Michel Mercier, Garde des sceaux, Ministre de la justice et des libertés
Brice Hortefeux, Ministre de l'intérieur, de l'outre-mer, des collectivités territoriales et de l'immigration
Christine Lagarde, Ministre de l'économie, des finances et de l'industrie
Xavier Bertrand, Ministre du travail, de l'emploi et de la santé
Luc Chatel, Ministre de l'éducation nationale, de la jeunesse et de la vie associative
François Baroin, Ministre du budget, des comptes publics, de la fonction publique et de la réforme de l'Etat, Porte-parole du Gouvernement

Valérie Pécresse, Ministre de l'enseignement supérieur et de la recherche
Bruno le Maire, Ministre de l'agriculture, de l'alimentation, de la pêche, de la ruralité et de l'aménagement du territoire
Frédéric Mitterrand, Ministre de la culture et de la communication
Roselyne Bachelot-Narquin, Ministre des solidarités et de la cohésion sociale
Maurice Leroy, Ministre de la ville
Chantal Jouanno, Ministre des sports
Patrick Ollier, Ministre auprès du Premier Ministre, chargé des relations avec le Parlement
Eric Besson, Ministre auprès de la Ministre de l'économie, des finances et de l'industrie, chargé de l'industrie, de l'énergie et de l'économie numérique
Henri de Raincourt, Ministre auprès de la Ministre d'Etat, Ministre des affaires étrangères et européennes, chargé de la coopération
Philippe Richert, Ministre auprès

du Ministre de l'intérieur, de l'outre-mer, des collectivités territoriales et de l'immigration, chargé des collectivités territoriales
Laurent Wauquiez, Ministre auprès de la Ministre d'Etat, Ministre des affaires étrangères et européennes, chargé des affaires européennes
Nadine Morano, Ministre auprès du Ministre du travail, de l'emploi et de la santé, chargée de l'apprentissage et de la formation professionnelle
Marie-Luce Penchard, Ministre auprès du Ministre de l'intérieur, de l'outre-mer, des collectivités territoriales et de l'immigration, chargée de l'outre-mer
Pierre Lellouche, Secrétaire d'Etat auprès de la Ministre de l'économie, des finances et de l'industrie, chargé du commerce extérieur
Nora Berra, Secrétaire d'Etat auprès du Ministre du travail, de l'emploi et de la santé, chargée de la santé
Benoist Apparu, Secrétaire d'Etat auprès de la Ministre de l'écologie, du développement durable, des

transports et du logement, chargé du logement
Georges Tron, Secrétaire d'Etat auprès du Ministre du budget, des comptes publics, de la fonction publique et de la réforme de l'Etat, chargé de la fonction publique
Marie-Anne Montchamp, Secrétaire d'Etat auprès de la Ministre des solidarités et de la cohésion sociale
Thierry Mariani, Secrétaire d'Etat auprès de la Ministre de l'écologie, du développement durable, des transports et du logement, chargé des transports
Frédéric Lefebvre, Secrétaire d'Etat auprès de la Ministre de l'économie, des finances et de l'industrie, chargé du commerce, de l'artisanat, des petites et moyennes entreprises, du tourisme, des services, des professions libérales et de la consommation
Jeannette Bougrab, Secrétaire d'Etat auprès du Ministre de l'éducation nationale, de la jeunesse et de la vie associative, chargée de la jeunesse et de la vie associative

Jovens registaram a patente

“Tá Pago”: Três luso-descendentes inventaram novo método de pagamento

Os três jovens luso-descendentes proprietários do Nuno's Bar em Paris, acabam de criar um conceito inovador ao qual decidiram chamar “Tá Pago”.

“No fundo, há quatro maneiras de pagar: com dinheiro líquido, com cheque, com o cartão multibanco e com tickets-restaurant” explica ao LusoJornal Nuno Oliveira. “Nós inventámos uma quinta maneira de pagar: a sorte”.

O conceito é simples. Depois de consumir, é proposto ao cliente de pagar com este novo conceito. O cliente anuncia três números entre 1 e 6 e lança os dados três vezes num tabuleiro que lhe é proposto. “Se o cliente acertar, então vai-se embora porque já está pago” diz Fernando Lourenço.

Aliás dados não é o que falta no Nuno's Bar. Alguns grandes, outros pequenos, alguns luminosos, outros brilhantes, alguns em cima das mesas, outros dentro de recipientes em vidro e outros ainda colados ao teto. “Fomos os primeiros a ter tido esta ideia e fomos registar a patente” explica Fernando Lourenço. “Agora gostávamos que outros estabelecimentos seguissem o nosso caminho”.

A ideia dos três jovens é de criar uma rede de lojas em Paris que aceitarão aplicar este conceito do “Tá Pago”. “Imagine que uma pessoa sai de casa, passa pelo cabeleireiro, depois vai comprar uns sapatos, convida um amigo e um restaurante e acaba a noite num bar. Imagine que em todos estes lugares pode pagar com o Tá Pago. Se estiver num dia de



Nuno Oliveira e Fernando Lourenço

sorte, não paga nada” diz a sorrir Fernando Lourenço. “Já temos lojas interessadas” garante.

É bem verdade que a imprensa francesa “mordeu” bem esta notícia. “Temos sido entrevistados para as televisões, para jornais e revistas” diz Fernando Lourenço. Desde o programa “100% Mag” do canal M6 até ao jornal 20 Minutes, nas últimas semanas os três sócios não têm tido descanso.

Esta é também uma excelente oportunidade de chamar mais clientes ainda ao Nuno's Bar. “Como nós somos todos portugueses, é natural que temos uma clientela portuguesa, mas não só. E aliás estes artigos e estas reportagens trazem-nos uma clientela ainda mais variada”.

Alfredo Pereira Lopes é cliente e descobriu este bar “por mero acaso”. Diz que não é jogador, “só costume jogar à sueca”, mas já lançou os dados e uma vez ouviu da boca do patrão a frase tão esperada “Tá Pago”. “Eu acho que este conceito é muito bom. Você pode vir aqui, consumir e ir embora sem pagar” mas vai acrescentando a sorrir “se a sorte lhe bater à porta, claro”.

“O cliente que mais ganhou com esta fórmula foi para casa sem pagar um consumo de 90 euros”, confessa Nuno Oliveira. “Eram duas pessoas, jantaram aqui, beberam bem e na hora de pagar, um deles lançou os dados e acertou nos três números”. “Por vezes, temos dias em que há duas ou três pessoas que acertam e

por vezes passam-se dias sem que ninguém ganhe” resume Fernando Lourenço.

Os três jovens já se conhecem há muitos anos. “Crescemos no mesmo bairro”. Nuno Oliveira formou-se numa escola de hotelaria e já trabalhou no Jules Verne, o restaurante que está na Torre Eiffel. “Mas depois decidi criar o meu próprio negócio” confirma. “O Nuno é o especialista dos cocktails” acrescenta a sorrir Fernando Lourenço. Durante as horas de refeição, o Nuno's Bar serve essencialmente comida francesa “mas acontece muitas vezes termos pratos portugueses” diz Nuno Oliveira.

O Nuno's Bar está numa zona próxima do Jardim du Luxembourg. “Aqui temos muitos estudantes e muitos turistas porque o bairro está cheio de hotéis”.

Quem sabe se algum turista descobre esta nova forma de pagar e leva o conceito dos três luso-descendentes para o estrangeiro. “Seria giro se esta forma de pagamento fosse utilizada em todo o mundo” diz a sorrir. “Quando íamos de férias a Portugal, ouvíamos muitas vezes dizer ‘Tá pago’, achámos que era um nome bonito em qualquer sítio” explica Fernando Lourenço. “Aqui em França, até dá um resultado um pouco exótico quando se diz ‘Tá Pago’.

■ Carlos Pereira

Nuno's Bar
19 rue Feuillantines
75005 Paris
Infos: 01.46.34.63.01

Atenta ao potencial das empresas franco-portuguesas

Mairie de Paris recebe a CCIFP

A Mairie de Paris através de Christian Sautter, Adjunto de Bertrand Delanoë, convidou no passado dia 4 de novembro as empresas da Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa para um pequeno-almoço reunião de trabalho em pleno Hôtel de Ville, visando reforçar a colaboração entre as duas instituições. O plano de expansão da capital francesa e o acesso das PME aos concursos públicos da edilidade foram amplamente debatidos.

Empresas do ramo da construção, informática, telecomunicações, serviços, banca, seguros e gabinetes de advogados, não faltaram à chamada para esta reunião promovida pela Mairie de Paris.

Christian Sautter começou por

apresentar os objetivos económicos e sociais para a capital francesa no horizonte 2020. Prevê-se a construção de 2 milhões de metros quadrados destinados à atividade comercial, 40 mil novos fogos de habitação social, a renovação de escolas e outros edifícios públicos à razão de 100 por ano para corresponder ao plano energético de redução do consumo em 25% e promoção da utilização de energias renováveis na mesma proporção. No setor do turismo a região parisiense contará até 2020 com mais 7.000 quartos de hotel para responder à procura dos visitantes da capital francesa.

A maior parte dos empresários presentes questionaram Christian Sautter e a sua equipa sobre as difi-



Aspeto parcial da reunião

culdades que por vezes sentiam no acesso aos concursos públicos. Foi-lhes explicado que a Mairie para combater a assimetria de recursos das grandes empresas e facilitar o acesso das pequenas e médias empresas aos concursos desenvolveu um programa de simplificação

e apoio precisamente com essa finalidade, para além de promover sessões de “speed meeting” entre empresários particularmente no setor da construção.

Todos estes projetos recolheram o agrado dos empresários presentes, que enalteceram a oportunidade de discutirem abertamente com os intervenientes envolvidos. O Presidente da CCIFP, Carlos Vinhas Pereira manifestou o seu agrado pelo dinamismo que a cidade e a região apresentam em termos de novas oportunidades de negócios para as PME franco-portuguesas e prometeu que a CCIFP irá dedicar especial atenção às temáticas abordadas no início do próximo ano.

Breves

Saint Etienne: Soirée annuelle du Portugal Business Club

La Soirée annuelle du Portugal Business Club de la Loire aura lieu le vendredi 19 novembre, à 20h00, à l'Ecole Supérieure de Commerce de Saint-Etienne, Cours Fauriel.

Au programme: Dégustation de vins portugais, animation musicale portugaise, buffet dinatoire de spécialités portugaises, en présence de l'Ambassadeur du Portugal en France, de footballeurs de l'ASSE, des représentants économiques de la Loire.

CCIFP: Création d'une société au Portugal

La Chambre de Commerce et d'Industrie Franco-Portugaise (CCIFP) organise deux actions de formation personnalisées sur la création d'une société au Portugal. La première aura lieu le 19 novembre et la deuxième le 22, à 15h00, dans les locaux de la CCIFP (63 rue de Boulainvilliers, à Paris 16).

Un expert portugais sera disponible pour procurer à une dizaine d'entrepreneurs toute l'information essentielle pour la création d'une petite société au Portugal, ainsi que pour éclaircir leurs doutes.

Vous désirez vous installer et créer une petite société au Portugal. Votre idée est définie, mais vous ne connaissez pas les procédures, les papiers à remplir, les licences municipales, etc. Vous aimeriez également connaître les financements publics possibles pour la création de votre entreprise. A qui devez-vous vous adresser? Quels documents faut-il fournir et à qui? Et combien cela coûte, toutes ces formalités?

Les places disponibles étant limitées, les intéressés devront s'inscrire par email:

ccifp@ccifp.fr
ou par
téléphone: 01.40.50.31.18.

moveis-carla.com

**Móveis
Carla**
desde 1974

entregas gratuitas em FRANÇA - SUÍÇA - LUXEMBURGO



VIANA

2500 m2
(Douro)



VALENÇA

1200 m2
(N. 1003)



BARCELOS

1500 m2
(P. 1003)

O Consulado Informa...

Fiz o pedido do meu cartão de cidadão no Consulado-Geral em Paris, fiquei automaticamente recenseado para poder votar no Consulado? Como deverei proceder para poder votar?

Resposta:

É importante salientar que com a Lei n° 47/2008 de 27 de agosto, que estabelece o novo regime jurídico do recenseamento eleitoral, procedendo à quarta alteração à Lei n° 13/99, de 22 de março, todos os cidadãos nacionais, residentes no território nacional são oficiosamente e automaticamente inscritos na base de dados do recenseamento eleitoral, com base na informação proveniente da plataforma dos serviços comuns do Cartão do cidadão.

O mesmo não se passa com o caso dos cidadãos portugueses residentes no estrangeiro. Nestes casos, a inscrição no recenseamento eleitoral é voluntária, podendo esta ser efetuada junto às Comissões recenseadoras da área de residência.

Assim sendo, para que possa votar neste posto consular, já nas próximas eleições para a Presidência da República (que serão no dia 23 de janeiro de 2011), deverá até ao próximo dia 23 de novembro, altura a partir da qual o recenseamento eleitoral é suspenso para os cidadãos com mais de 18 anos, e 28 de novembro para os cidadãos que façam 18 anos até à data das eleições, inscrever-se ou transferir a sua inscrição eleitoral para o Consulado-Geral.

Para tal, deverá deslocar-se a este Posto consular, junto da Comissão recenseadora, fazendo-se acompanhar do seu Bilhete de Identidade ou Cartão de Cidadão válido, justificativo de residência e declarar que pretende efetuar o recenseamento eleitoral.

Pode consultar esta e outras informações no site do consulado -

www.consuladoporlugalparis.com ou contactar-nos através da nossa central de atendimento telefónico: **01.56.33.81.00**.

Consulado-Geral de Portugal em Paris

**6, rue Georges Berger
75017 Paris**



LUSO Lyon
Web magazine multimédia
Franco Portugais à Lyon
0811 035 977
www.lusolyon.com

Para as eleições presidenciais

Recenseamento eleitoral até 23 de novembro

Os Cadernos eleitorais vão “fechar” no dia 23 de novembro para serem estabelecidas as listas definitivas de eleitores para a próxima eleição para o Presidente da República. Quem não estiver inscrito até essa data não vai poder votar.

A Lei eleitoral foi alterada recentemente de forma a “fundir” os Cadernos eleitorais para as eleições Presidenciais e para as eleições Legislativas. Agora temos um só Caderno eleitoral para estas duas eleições. A alteração da Lei foi feita à pressa e até hoje o Presidente da República ainda não ratificou a Lei, mas fontes próximas do Palácio presidencial confirmaram ao LusoJornal que “o Presidente não vai levantar qualquer obstáculo a esta Lei”.

A inscrição nos Cadernos eleitorais é gratuita e faz-se em poucos minutos. Basta deslocar-se ao Consulado mais próximo e levar justificativos em como reside em França.

Votar pela primeira vez

Joaquim Silva vai votar pela primeira vez nas próximas eleições para o Presidente da República. “Se quer que lhe diga, nunca votei na minha vida” diz ao LusoJornal. “Mas desta vez decidi-me e como tinha de ir ao Consulado, aproveitei para atualizar a minha inscrição”. Joaquim Silva mora a poucos quarteirões do Consulado de Portugal em Paris, “mas foi por descuido” como costuma dizer, que não se tinha ido ins-



Recenseamento no Consulado de Paris

crever mais cedo. “Toda a gente devia ir inscrever-se porque temos de votar”.

Aliás, Joaquim Silva diz que ainda não tem opinião clara sobre a escolha Presidencial. “Daqui até às eleições ainda quero ouvir melhor o que dizem os candidatos”. Nem sabe quantos candidatos já estão em campanha. “Ainda não sei por quem vou votar, até talvez vote em branco, mas já compreendi que se todos estivermos inscritos, eles vão olhar-nos com outros olhos”. Quando se refere a “eles”, refere-se aos políticos portugueses “que nem querem saber de nós para nada”.

Também Alexandrina Gonçalves sabe que vai ter de votar. “Os políticos só vêm votos à frente” explica ao LusoJornal. Por isso mesmo, esta diri-

gente associativa originária de Barcelos já está inscrita há muito tempo. “Primeiro inscrevi-me mas nunca votava. Depois compreendi que eu também posso escolher os políticos que nos representam” e passou a votar. “Já fui ao Consulado para ver se a minha inscrição estava feita não fosse o Diabo tecê-las” diz descomplexada.

Aprender a votar pela televisão

As eleições Presidenciais vão ter lugar em janeiro, mas Joaquim Silva já sabe como tem de fazer para votar. “Até nem foi necessário que ninguém me explicasse. Votar, quer um saber votar, mesmo eu que nunca votei”. E depois, por insistência do LusoJornal, lá explicou que “temos de ir para a ‘casota’ para nin-

guém nos ver, e pôr uma cruz no quadradinho que escolhermos”. Garante que aprendeu vendo a televisão e prepara-se para viver com emoção esse “grande dia”.

“Sabe, passei aqui uma vida a trabalhar. Bem me diziam para votar, mas eu nunca ligava a isso. Foi quando fecharam o Consulado de Nogent que eu senti que nós assim não somos nada. Ainda hoje, quando vou visitar a minha filha, passo em frente daquela casa, vejo-a fechada e fico a pensar para mim mesmo que se nós fossemos mais unidos, aquilo já estava aberto outra vez”.

Alexandrina Gonçalves diz que tem falado muito no Rancho folclórico ao qual pertence. “Digo-lhes para irem inscrever-se, mas não há nada a fazer. Não vão. Tenho quase de os levar pela mão”. “Eu também era assim, comenta Joaquim Silva.

Até ao dia 23 de novembro os Consulados ainda aceitam as inscrições para quem quer votar na próxima escolha do Presidente da República de Portugal.

A associação Cívica tem neste momento uma campanha de sensibilização em curso, para motivar aqueles que estão inscritos, a votarem no dia 23 de janeiro. Trata-se de uma campanha patrocinada pela Comissão Nacional de Eleições, pela Secretaria de Estado das Comunidades e pela DGACCP.

■ Carlos Pereira

Lyon: Mário Ribeiro e Monia, animadores da rádio Trait d'Union

Em Lyon, a rádio Trait d'Union existe há cerca de 25 anos e vai festejá-los brevemente. Emite na frequência 89.8 da FM, e foi a rádio que desde a sua fundação acompanhou a Comunidade portuguesa, propondo-lhe horas de emissão para os programas em língua portuguesa.

Vários animadores sucederam-se aos microfones da rádio, todos cheios de motivação e vontade de utilizar a rádio como meio de difusão da música portuguesa em todos os seus registos. As notícias, o desporto, os resultados do Campeonato português de futebol, tudo tem sido tema a desenvolver e a comunicar nas ondas da rádio Trait d'Union.

Hoje contando com duas dezenas de anos de voluntariado, Mário e Mónica são as figuras mais conhecidas e populares de entre os animadores portugueses da Trait d'Union.

Mário Ribeiro

Mário Ribeiro, natural de Lordelo, Felgueiras, veio para França nos anos setenta e rapidamente se interessou pela rádio, que se transformou em paixão, pois desde o início, animou na rádio Impact FM um programa semanal. Mais tarde integrou as equipas de animadores da rádio Trait d'Union nas emissões patrocinadas pela FAPRA.

Com o seu programa de música popular e com o seu modo particular de o animar, rapidamente cativou a sua audiência. Qualquer que fosse



Mário Ribeiro e Monia, nos estúdios

a hora do programa, a central telefónica “explodia” com chamadas para discos pedidos, uma pequena anedota contada na antena, um pouco de ‘palavreado’. Criador de jogos radiofónicos onde punha em jogo vários prémios, Mário Ribeiro soube fazer sempre a diferença. Foi sempre alguém que quis transmitir a sua paixão pela rádio e formou vários outros animadores que mais tarde criaram, eles mesmos, os seus programas.

Animador autodidata, mas que no decorrer dos anos, e com a experiência adquirida, entrevistou desde o cantor popular que se lançava na carreira de artista, ao mais talentoso e confirmado artista da canção portuguesa. Homens políticos, profes-

sos, deputados, presidentes de associações, ele sabe criar o ambiente de uma entrevista com sucesso. É simples e direto.

A emissão que Mário Ribeiro anima hoje, em conjunto com Emilie, tem o horário das 14h30 às 16h00 todos os sábados. A vida associativa, os temas musicais populares, as informações da região formam a essência mesmo do programa.

Monia

Monia por sua vez está na rádio desde o ano 1988. Iniciou-se com Mário Ribeiro e depois voou com as suas próprias asas criando um programa de música popular “Perfume musical” e onde ela também entrevistou e fez amigos entre os cantores

que passaram pela rádio, a seu convite, ou de passagem na região de Lyon.

Hoje Monia anima um programa lusófono ao domingo, das 15h00 às 17h00 onde Armel, seu cúmplice musical, a ajuda a responder aos telefones e na Net para responderem às inúmeras chamadas que são feitas no decorrer da emissão.

Música do mundo da lusofonia, sobretudo africana, pois em Lyon as Comunidades angolana e Cabo-verdiana estão muito presentes, mas através da net, Monia também tem contactos com outros países do continente africano. “Fico muito feliz com tudo isto, e ainda neste verão um locutor da rádio Luanda me enviou música e uma ‘t-shirt’ da rádio local, felicitando-me pelo trabalho que faço. Mesmo da Guiné-Bissau tenho tido mail’s”. E depois acrescenta que “vou continuar nesta fórmula e nestes temas, e assim levar a todos um pouco da magia destas músicas”.

“Africanissimo” foi o nome escolhido e merece bem o nome. O programa vai para o ar todos os domingos à tarde.

Os programas em língua portuguesa estão pouco a pouco a tomarem posse do seu espaço. Assim, a Comunidade re-encontra este suporte de comunicação que é a rádio.

■ Jorge Campos

“Leva-me aos Fados”

Novo disco de Ana Moura lançado em Paris

O LusoJornal esteve na semana passada uns minutos à conversa num hotel parisiense, com Ana Moura, uma das maiores fadistas da atualidade. Com 3 álbuns editados e diversos prémios de reconhecimento, Ana Moura é uma das artistas que mais promove a música portuguesa no mundo e passou pela capital francesa a fim de apresentar o seu novo trabalho editado hoje pela World Village - Harmonia Mundi, intitulado ‘Leva-me aos Fados’. Ana Moura vai estar em Paris no próximo 10 de fevereiro no Alhambra.

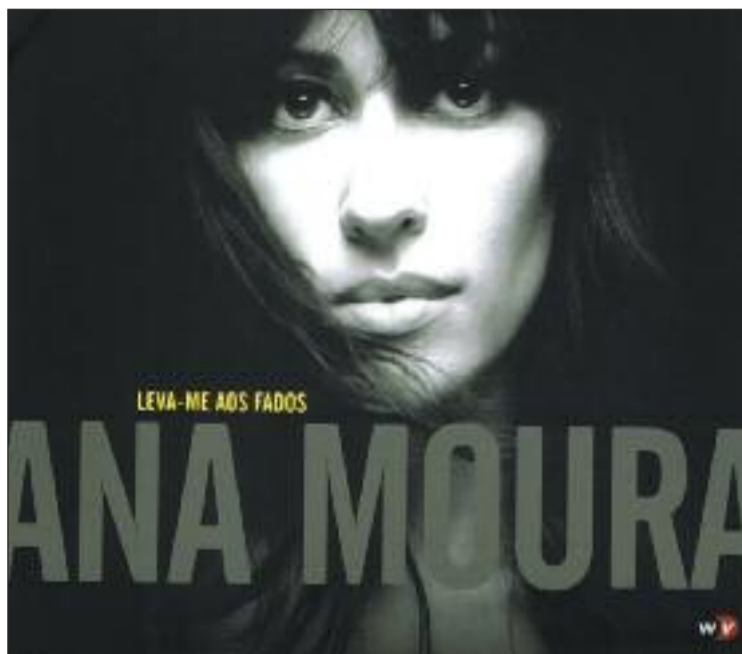
LusoJornal: Fale-me do seu novo trabalho, ‘Leva-me aos Fados’.

Ana Moura: Este disco já saiu em Portugal há uns bons meses atrás e foi muito bem recebido. No ‘Leva-me aos Fados’ trabalho com os músicos com quem já tinha trabalhado anteriormente: Jorge Fernando na produção e na viola clássica e Custódio Castelo na guitarra portuguesa. Curiosamente ele toca duas guitarras portuguesas e no baixo é o Filipe Larsen. Quanto à recolha dos temas, não procuro ter um tema comum nos meus diferentes projetos, são sempre discos de histórias e de encontros, tem sempre sido assim a minha carreira, feita de acontecimentos que não são premeditados, e esses acontecimentos são os encontros com os compositores e poetas que me têm acompanhado. Este disco não foge à regra, a recolha foi feita na estrada enquanto apresentava o disco anterior. Alguns temas foram-me oferecidos, outros já tinha na cabeça como alguns fados tradicionais e fico muito feliz com o resultado e espero que vá agradar também no estrangeiro.

Trata-se de um disco de uma mulher desta geração, e todas as letras que escolho tem obviamente a ver com os sentimentos, hoje em dia as mulheres lidam com eles de modo diferente do que antigamente, julgo que somos mais confiantes do que outrora. ‘Leva-me aos Fados’ é um tema muito apetente, é um convite, uma letra que retrata o circuito das noites fadistas lisboetas.

LusoJornal: Como tem visto a evolução do seu trabalho?

Ana Moura: Todos os meus discos têm sempre particularidades, têm sido diferentes uns dos outros apesar do produtor ser o mesmo, mas eu acho importante haver esse elo comum, porque ao ouvirem a minha música associam de imediato o disco



à Ana Moura e isso é bom. Porém cada um é especial à sua maneira e este é o facto de ter as duas guitarras portuguesas que comunicam uma com a outra e gosto muito dessa disputa.

LusoJornal: Vai estar em concerto em Paris no mês de fevereiro, já cá tinha estado no ano passado, como vê o público francês?

Ana Moura: Gostei imenso de estar na Cigale no ano passado, o público era maioritariamente francês e foi muito carinhoso. Contudo sei que havia muitos portugueses na sala e nós temos sempre uma maneira diferente de nos manifestarmos e é bom sentir isso.

LusoJornal: Em França há uma Comunidade portuguesa muito forte, como se sente perante o público português no estrangeiro?

Ana Moura: Na verdade, sinto-me mais à vontade, até porque eu pergunto sempre no início do espetáculo se há portugueses na sala e eles manifestam-se logo, o que me dá de imediato uma noção de quantos portugueses estão presentes. Mas confesso que há sempre uma apreensão porque temos a responsabilidade de dar o nosso melhor, mas os portugueses reagem duma maneira muito efusiva o que acaba por nos tranquilizar.

LusoJornal: Como explica o seu sucesso, ainda tão jovem?

Ana Moura: Acho que está tudo a mudar, o fado está a mudar também assim como a forma como as pessoas vêem o fado. Noto nos meus

concertos, cada vez mais gente jovem, então em Portugal até é considerado ‘trending’ [Ndlr: tendência] gostar-se de fado, acho que é bom isso estar a acontecer. Acredito que o fado não seja uma moda que esteja aqui para durar mas neste momento é bom ser considerado trending! E portanto se olharmos para as tabelas nacionais os 1.ºs lugares são ocupados por discos de fado e isso é muito positivo. Quanto à minha voz sem dúvida que justifica o meu sucesso, assim como todos aqueles que participaram nos meus discos: poetas, compositores, arranjadores, músicos que foram fantásticos.

LusoJornal: Quem fala de Ana Moura fala de Prince e dos Rolling Stones, como viveu esses momentos?

Ana Moura: Na verdade vivi como um sonho, sobretudo o caso do Prince que é mais da minha geração, os Stones nunca pensei cantar com eles, foi mais surreal. Quando de repente tive um telefonema a dizer-me que queriam que participasse nos ‘Stones Project’ ou então que o Prince queria que assistisse a um dos seus concertos, foi mesmo surreal. Cada caso uma história diferente, fiquei muito feliz mas foi um pouco difícil usufruir desses momentos porque está ali a adrenalina de querer fazer tudo bem, e que é só mais tarde quando olho para trás e que digo wow afinal já cantei com eles!

LusoJornal: Essas experiências musicais ajudaram-na na sua carreira?

Ana Moura: Sem dúvida que sim! Ajudou-me a divulgar a minha

música a muita gente que não se interessava pelo fado, aliás muitos fãs do Prince e dos Stones que nunca tinham ouvido a minha música deixaram-me diversos comentários no meu myspace.

LusoJornal: Com que outros artistas gostaria de trabalhar?

Ana Moura: Adorava cantar com o Herbie Hancock, talvez um dia... quem sabe? Quanto aos artistas portugueses, os que ambicionava há uns anos atrás conhecer, já tive a oportunidade de trabalhar com eles. Também Portugal é tão pequeno, que já nos conhecemos todos...

LusoJornal: Como é um dia normal da Ana Moura?

Ana Moura: Eu não tenho dias normais. Acabamos de chegar de uma tournée da Inglaterra, passámos pela Alemanha, agora em Paris, por isso é um dia de viagens, de bagagens e de concertos claro. Temos viajado tanto, andamos sempre nesta correria alucinante, mas eu gosto disso, não me dou bem com a rotina e eu já me habituei a este ritmo acelerado.

LusoJornal: Tem a oportunidade de visitar os sítios por onde passa?

Ana Moura: Sim, na maioria das vezes tento visitar sempre um pouquinho a cidade. Se bem que por vezes não tenho mesmo a oportunidade porque no dia seguinte vou a correr para outra cidade e estes concertos requerem muito de mim, dos músicos, e portanto temos que descansar, nomeadamente a voz! Mas gosto imenso após o jantar, ou a seguir ao concerto ir dar uma voltinha. Aliás neste momento estou-me a lembrar que gostava de levar uma lembrança de Paris à minha mãe...

LusoJornal: Se não tivesse seguido uma carreira musical, que outra profissão gostaria de exercer?

Ana Moura: Sempre senti que a música era aquilo para o que tinha jeito. Mas a dada altura, no 11.º ano, gostei muito da disciplina de psicologia e ainda pensei em seguir a área do serviço social, é algo que me atrai bastante. Até porque tenho uma grande amiga minha que é assistente social e que trabalhou na associação ‘Sol’, de crianças portadoras de Sida e visitei-a várias vezes, mas como sou uma pessoa muito emotiva não sei se iria encontrar a força necessária para trabalhar nessa área, mas penso que sim.

■ Clara Teixeira

Breves

“La littérature post-coloniale en langue portugaise”

Le lancement poétique d'une expérience de guerre, “La littérature postcoloniale en langue portugaise” aura lieu le lundi 22 novembre, à 18h00, au Centre Calouste Gulbenkian de Paris. L'ouvrage consacré à la mise en écriture de la guerre coloniale dans la littérature en langue portugaise, est la partie visible d'une réflexion menée conjointement dans le cadre des études de portugais des Universités de Lille 3 et de Lyon 2.

Il s'inscrit dans une recherche transdisciplinaire en cours, sur la manière dont les formes de la création littéraire appréhendent, interrogent et représentent la guerre, acte collectif, extrême, en même temps qu'expérience-limite singulière qui explore constamment l'entre-deux nécessaire et problématique d'un désir et d'une impossibilité de dire l'indicible.

L'œuvre sera présentée par Olinda Kleiman, professeur à l'Université de Lille, Anne-Marie Pascal et Philippe Rousseau, éditeurs, avec la participation de Maria Graciete Besse, de l'Université de Paris 4, Margarida Calafate Ribeiro, de l'Université de Coimbra et Carlos Vale Ferraz, romancier et essayiste.

■ Maria Fernanda Pinto

Livro de Júlio Magalhães foi apresentado no Porto

O jornalista Júlio Magalhães apresentou, na semana passada, no Porto, o livro “Longe do meu coração” que ao longo de mais de 200 páginas conta a história de Joaquim, um emigrante português em França. “Este é um livro sedado na década de 60, ainda sobre a história mais recente de Portugal, uma década da qual se falou pouco e que tem muito a ver com os livros anteriores”, adiantou à Lusa o diretor de informação da TVI. A obra tinha sido apresentada no Consulado de Portugal em Paris há duas semanas por Manuel Luis Goucha.

“Muitos emigrantes foram para França naquela altura ou para o resto da Europa para fugirem à guerra colonial. Mas todos tinham o mesmo objetivo, irem em busca de uma vida melhor”, salientou. Muitos emigrantes, disse Júlio Magalhães, “nunca quiseram contar aquilo por que passaram para agora terem outra vida”, razão pela qual “o país não tem noção do que foi a ida de milhares de pessoas para França e as circunstâncias em que viveram nos primeiros tempos”.

Cadeia de leituras de textos de Saramago em 83 cidades, entre as quais Lille e Marseille

Uma cadeia de leitura em 83 cidades (algumas delas em França) assinalou ontem, terça-feira, o 88.º aniversário de nascimento de José Saramago, numa homenagem do Instituto Camões ao “grande génio” e Nobel da Literatura que morreu a 18 de junho de 2010.

A informação foi dada hoje à agência Lusa pela Presidente do Instituto Camões (IC), Ana Paula

Laborinho, que referiu que a cadeia de leitura a realizar nas redes de docência, diplomática e consular e de centros culturais é também uma forma de “promover a língua portuguesa”.

De Washington a Luanda, de Caracas a Maputo, o evento passa também por Lille e Marseille, em França.

“José Saramago está traduzido em

várias línguas e já era muito conhecido antes do Nobel”, sublinhou a Presidente do IC. O programa da iniciativa inclui a projeção do documentário “Ensaio sobre o teatro”, de Rui Simões, e do filme “Ensaio sobre a Cegueira”, de Fernando Meirelles, além da leitura de excertos da obra do Nobel da Literatura. Embora a maioria das iniciativas decorra a 16 de novem-

bro, há locais onde os eventos se realizam antes ou depois desta data.

Para a presidente do Instituto Camões, esta cadeia de leitura é “uma forma de continuar a recordar e assinalar a obra de José Saramago que perdura além da vida dele”.

Em breve**Lecture du Livre de l'intranquillité de Fernando Pessoa**

Le Livre de l'intranquillité, de Fernando Pessoa, sera lu au Centre Calouste Gulbenkian de Paris, le 23 novembre, à 18h00. Écrit entre 1913 et 1935 sous forme de pensées, de maximes, d'aphorismes notés sur des carnets, il passe pour être le chef-d'œuvre de l'auteur et même le livre majeur de toute la littérature portugaise. Paru en français en 1988 et 1992 (en deux volumes), ce livre a connu un grand succès. "Le Livre de l'intranquillité", est le journal intime que Pessoa attribue à son double, l'employé de bureau Bernardo Soares; mais les paysages urbains y sont si présents qu'on peut le lire aussi comme le roman géo poétique de la ville avec laquelle il entretient un rapport singulier, un peu comme Baudelaire avec Paris ou Joyce avec Dublin, a dit Robert Bréchon. Deux comédiens nous invitent à plonger dans l'univers singulier de cette œuvre de Pessoa reconnue aujourd'hui comme l'un des chefs d'œuvre de la littérature universelle: Jean-Marie Broucayet, comédien, metteur en scène, dirige le Théâtre des Chimères, le festival Théâtre Franco-Ibérique et Latino Américain de Bayonne. Il a collaboré avec le Théâtre des Ateliers. Il intervient régulièrement avec «La compagnie d'entraînement» et Alain Simon, du Théâtre des Ateliers d'Aix-en-Provence, homme de stratégie et de terrain, rompu aux techniques de marketing et de communication, entrepreneur dans l'âme, qui a derrière lui une longue expérience de manager.

Benvinda Pereira expose à Paris

A pintora Benvinda Pereira participa na exposição colectiva do 12º salão "Les artistes de la ville de Paris exposent", que decorre a partir do dia 24 novembro até 11 de dezembro 2010.

Benvinda Pereira residente em Paris e participa pela sexta vez no salão, selecionada por júris profissionais no domínio das artes.

A artista caboverdiana vai expor uma obra intitulada "La danse de la paix", um trabalho de colagem de materiais diversos, na secção "Artes Aplicadas". "A minha presença neste salão é uma excelente oportunidade para poder mostrar e partilhar com outros artistas participantes o meu trabalho" disse ao LusoJornal.

Acompanhada por Filipe de Sousa**Fado: Cindy Peixoto brilhou em Strasbourg***Cindy Peixoto em Strasbourg*

Foi no quadro da magnífica Salle Mozart, a dois passos da Catedral de Strasbourg, que Cindy Peixoto cantou, acompanhada por Filipe de Sousa à guitarra e pelo peruano Bruno Luna Kizic e pelo francês Stéphane Petitjean, à viola.

Cindy Peixoto é vocalista do grupo de baile carioca, "mas é com o fado que a minha alma vibra" disse ao LusoJornal. Por isso criou o grupo Raízes e "este concerto tem um caráter excepcional porque estou a cantar na minha terra, está aqui a minha família e os meus amigos". Desde o primeiro fado, confirmou-se que estamos diante de uma fadista: a voz, o ritmo, a emoção, a postura,... todos os ingredientes estavam ali. Até o público "essencialmente francês" como garantiu

ao LusoJornal Isabel de Sousa Cardoso, a Presidente da Associação Cultural Portuguesa de Strasbourg, que organizou o concerto. "O público é maioritariamente francês, mas como vê, são apreciadores de fado".

"São os fados mais tradicionais e mais sentimentais que mexem comigo" confessa Cindy Peixoto, mas o espetáculo é mais um concerto pedagógico do que um simples desfilhar de canções. Lá estavam os clássicos de Amália Rodrigues, como por exemplo Lágrima ou Barco Negro, mas também lá estavam composições mais contemporâneas de Mariza ou de Ana Moura.

Visivelmente adepto da cantora, o Cônsul de Portugal em Strasbourg,

Miguel Pires, lá estava na primeira fila e aproveitou para dar a conhecer o fado a colegas de outras nacionalidades.

"A Cindy tem tudo para ser uma grande cantora de fado" disse sem hesitação Mafalda Vilela, animadora de programas de rádio na RBS em Strasbourg. "Ela canta bem, sabe posicionar bem a voz e sabe escolher os fados mais bonitos". Foram quase duas horas de concerto, mas o público aparentemente ainda queria mais, como provou no final com uma ovação que emocionou Cindy Peixoto. Aliás, a cantora já tinha emocionado os presentes quando cantou "O Xaile de Minha Mãe" dedicado à sua própria mãe, que também é a criadora dos vestidos de cena da

jovem artista.

"Tenho cantado em vários sítios aqui na região, entre restaurantes e pequenas salas, mas também já tenho ido cantar para a Alemanha e para a Suíça" diz Cindy Peixoto. "Gosto de cantar e partilhar com as pessoas esta minha paixão pelo fado".

Não muito longe estava o marido, Alexandre, com um ar atento nos botões do som. "O Alexandre aturame durante todo o ano, o que é uma qualidade da parte dele" diz a cantora a sorrir. "Não me farto de a ouvir. Cada vez que ela canta descubro coisas novas. Penso que a Cindy pode ir longe" diz por sua vez o marido.

Cindy Peixoto já foi uma das finalistas do concurso Lusavox organizado pela Secretaria de Estado das Comunidades Portuguesas. "Foi interessante porque durante a estadia em Portugal e durante o programa que passou na televisão, encontrei pessoas interessantes, nomeadamente alguns produtores e o Pedro Abrunhosa,... mas a minha vida não mudou absolutamente nada" disse ao LusoJornal.

Cindy Peixoto é enfermeira e está implicada na vida associativa. "A Cindy é a Vice-Presidente da Associação Cultural Portuguesa de Strasbourg" diz a Presidente Isabel de Sousa Cardoso. "Quando eu sair, é ela que tem de assumir a presidência", sorri.

A ACPS já organizou outros eventos na Salle Mozart, como por exemplo, recentemente, convidou um grupo de fadistas de Coimbra. "Foi um espetáculo" dizem os membros da associação. "Mas desta vez tínhamos uma cantora de cá e também é bom assistir a um concerto destes".

■ Carlos Pereira

Exposição retrospectiva de Costa Camelo no Consulado-Geral de Portugal em Paris

A partir do próximo dia 19 de novembro, irá estar patente no Consulado-Geral de Portugal em Paris uma exposição retrospectiva de Raul da Costa Camelo. Esta iniciativa, que reflete uma parceria entre o Consulado-Geral e a Galeria de Arte Portugal Presente (GAP), procura homenagear a memória de um dos maiores pintores contemporâneos portugueses.

Esta exposição, que conta com o apoio da esposa do pintor, procura dar continuidade a uma política de divulgação da cultura portuguesa, seguida pelo Consulado-Geral, aproveitando-se um espaço que é de todos nós e que recebe centenas de pessoas por dia, para junto da Comunidade portuguesa homenagear o grande pintor Costa Camelo, que dedicou toda a sua vida à arte.

Costa Camelo nasceu na Covilhã em 1924, mas viveu parte da sua

*Costa Camelo*

juventude em Castelo Branco. Frequentou a Faculdade de Letras de Lisboa, tendo vindo acabar o curso na Academia Real das Belas Artes de Anvers. Na década de 50, o Pintor e jornalista, chefiou a redação da Rádio France International (RFI), tendo o jorna-

lista António Garcia, antigo colega da rádio, o descrito como: "homem de convívio muito agradável, dotado de um espírito irónico, muito interessado por questões culturais, poliglota, conhecedor profundo da maneira de estar francesa, uma verdadeira enciclopédia sobre a V República Francesa".

O governo português condecorou Costa Camelo em 1984 com o grau de Oficial da Ordem do Infante D. Henrique. Em 1987, o Governo francês distinguiu-o com o grau de Cavaleiro das Artes e das Letras e, em 2008, recebeu o Prémio Talentos da Secretaria de Estado das Comunidades.

Costa Camelo faleceu em 2008 com 84 anos, tendo os críticos de arte qualificado a sua obra abstrata como de uma "modernidade intemporal, uma pesquisa profunda da cor aplicada na tela com a força de quem quer deixar o traço do pincel, marcado no

tempo dos tempos".

O jornal "Arts" definiu o estilo do pintor: "Nascido em Portugal em 1924, Costa Camelo pinta a óleo sobre papel, trabalhos a meio caminho entre o simbolismo e o abstracionismo. Sobre fundos transparentes desenha esboços de peixes primitivos, fósseis, pequenos barcos de aspeto antigo compondo paisagens irreais. As suas cores favoritas são os ocres, os verdes e os cinzentos".

Costa Camelo disse uma vez aos jornalistas: "a minha pintura permite-me manifestar o meu amor pela Natureza, pelas coisas, pelas paisagens, às vezes até pelos objetos de uso corrente, e naturalmente pelos seres humanos".

Esta exposição poderá ser visitada no Consulado-Geral de Portugal em Paris, das 8h00 às 18h00, de segunda à sexta-feira, a partir do dia 19 de novembro até ao dia 10 de dezembro.

Lápide foi descerrada pelo Cônsul de Portugal e pelo Maire de Sens Associação de Sens festejou 36 anos



Luís Ferraz, Manuela Godinho, David Paris e Manuel Leiras

O Cônsul Geral de Portugal em Paris, Luís Ferraz, esteve presente na celebração dos 36 anos da Associação Portuguesa de Sens, fundada em 1974 com o nome inicial de ATP, Associação dos Trabalhadores Portugueses, que teve lugar naquela localidade no dia 11 de novembro, dia de S. Martinho.

Juntamente com o Maire de Sens, David Paris, Luís Ferraz procedeu ao descerramento de uma lápide comemorativa do acontecimento, momento solene seguido atentamente pelos muitos presentes, membros e convidados. Duas vezes eleito, foi com sentida

emoção que o Presidente da Associação, Manuel Leiras, descreveu em breves palavras a história desta associação, desde o momento da sua fundação em 1974 até aos nossos dias, nomeando e lembrando respetivamente os nomes de todos os Presidentes que aí se sucederam.

Significativo ainda foi o momento de homenagem e descerramento de uma segunda lápide descobrindo os rostos de três dos Presidentes, entretanto falecidos.

A Associação Portuguesa de Sens, na região do Yonne, possui locais próprios que recentemente foram objeto de avultadas benfeitorias com a reconstrução do telhado, das janelas, pintura, climatização e harmonização dos locais e do bar. Ainda assim, o espaço parecia limitado para acolher todos aqueles que, no dia de São Martinho, estiveram presentes para celebrar a efeméride durante o banquete que se lhe sucedeu, com castanhas, sardinhas e caldo verde e, ao mesmo tempo, se apropriaram dos locais inteiramente refeitos.

Além dos antigos Presidentes, encontrava-se também presente o Cônsul Honorário de Portugal em Orléans, José Paiva, que igualmente tem como jurisdição a área do Yonne, bem como, naturalmente, a ativa Vice-Presidente da Associação Manuela Godinho, Conselheira municipal responsável pelas áreas das finanças, dos mercados públicos, da comissão de segurança e das escolas na Mairie de Sens.

Em breve

Mairie de Chalette-sur-Loing cede instalações à associação portuguesa por 50 anos



Carlos Pereira

A Associação Portuguesa do Gâtinais acaba de assinar um protocolo com a Mairie de Chalette-sur-Loing e passa a ocupar as instalações da associação por um período de 50 anos.

O Presidente Manuel Torres está a pensar organizar um evento para marcar a assinatura deste protocolo e informar os associados do clube. "Esta foi uma boa notícia para a nossa associação" disse ao LusoJornal. "Desta forma temos estabilidade e sabemos que estamos a ocupar um espaço que, embora não seja definitivamente nosso, não corremos o risco de ser expulsos".

A sede da associação já funciona nestas instalações há cerca de 30 anos, mas só agora a cedência das instalações foi formalizada. "Sempre tivemos boas relações com a Mairie, tanto de Chalette como de Montargis" confessa o Presidente Manuel Torres.

A sede tem um amplo parque de estacionamento e está dividida em duas salas: numa funciona o bar, e a outra é uma sala de convívio com cozinha, onde a associação organiza regularmente convívios.

■ Carlos Pereira

Informações e Reservas 0825 800 813

Madère, où le Printemps vous attend toute l'année.

€259 A/R TTC*
PARIS/FUNCHAL

*Tarif TTC pour 10 personnes à 10 personnes, sur 100% TTC (10 personnes) - Funchal

TURISMO DE PORTUGAL

sata The Atlantic and You™

JOSÉ CRUZ

one man show

de organisation artistique
Douchine Derreal

Ola!

1 place achetée 16€ = 1 place offerte
pour les lecteurs du LusoJornal
en découpant ce flyer-coupon

Jeudis et vendredis à 21h

Théâtre Pandora

30 rue Keller 75011 Paris
métro Bastille (ligne 1, 5, 8) ou Voltaire (ligne 9)

http://theatre-pandora.com
reservation 01 47 00 88 01
tarif plein 16€ - tarif réduit 10€

BilletRéduit.com
webquichel.com
THEATRE

Mariages - Baptêmes - Anniversaires - Evénements

Espace Animation

dj animateur

Website : www.espace-animation.com
Téléphone : 06 76 30 06 64
Email : contact@espace-animation.com

**Aumente a
visibilidade
da sua
empresa.
Publicite
no
LusoJornal**

Em breve

Soirée Franco-Portugaise-brésilienne avec Gérard Addat

Le chanteur franco-vietnamien Gérard Addat sera l'invité du Centre franco-portugais de Bourges, qui organise une soirée musicale franco-luso-brésilienne, le 20 novembre, à partir de 20h30. Gérard Addat se présentera avec ses danseuses brésiliennes, à Saint-Doulchard, dans la banlieue de Bourges.

La soirée démarre par un repas avec des spécialités portugaises (15 euros pour les adhérents et 20 euros pour les non-adhérents, vin compris) et sera suivie d'un bal animé par DJ Anthony, jusqu'à 03h00 du matin.

Salle des Fêtes
Centre Socio-Culturel
Place du 8 Mai
18230 Saint-Doulchard
Infos: 02.48.70.31.22

Concentração de concertinas em Villiers-le-Bel

No passado dia 10 de novembro realizou-se mais uma edição daquela que é considerada como a maior concentração de concertinas realizada em França.

O evento é organizado pela associação portuguesa de Villiers-le-Bel (95) e prolonga-se pela noite dentro, num espaço que se adapta a esta prática musical por se situar num descampado sem vizinhos, na sede da associação.

São centenas de concertinas que se juntam na noite anterior ao dia de S. Martinho, para comerem castanhas e sobretudo tocarem, tocarem, tocarem,...

Tocador dá aulas em Montreuil

José Magalhães: uma paixão pela concertina



José Magalhães, tocador de concertina

Há 37 anos e meio que José Magalhães está radicado em França e há quase 27 anos que toca concertina.

Quando deixou a sua aldeia para vir para França tinha apenas 15 anos. Veio de Borba da Montanha, no concelho de Celorico de Basto, mas hoje tem residência perto de Fafe, no Minho. "Cheguei aqui com 15 anos e comecei logo a trabalhar. Ainda não tinha 16 anos" diz ao LusoJornal. Hoje tem 64 anos e "se Sarkozy me desse a reforma amanhã, ia já amanhã para Portugal". Depois acrescenta que "o meu país é Portugal. Por muito fratinho que ele está a ficar, porque vemos coisas que podiam ser melhores, mas foi lá que nasci e que fui criado".

Interrogado sobre a França, diz apenas que "estou cá para ganhar dinheiro, como toda a gente".

A concertina entrou na vida de José Magalhães já pelo tarde. "Isto foi uma paixão que descobri" diz ao LusoJornal. "Comecei a aprender sozinho em casa, a brincar, depois juntei-me a um rancho folclórico, o de Santo António de Paris 12. Foi lá que comecei, com o Sr. Leite que ainda hoje anda nos ranchos e é Conselheiro técnico da Federação de folclore português".

José Magalhães já tocava alguma coisa quando Avelino Leite foi a casa dele. "Ele veio a minha casa, viu como eu tocava e convidou-me logo para ir até ao rancho. Todos juntos, as coisas poderiam ser melhor". E foi efetiva-

mente o que aconteceu. Tocar em grupo foi um excelente método de aprendizagem. "Vinha com aquelas ideias novas, com a forma como os outros tocavam e quando chegava a casa, depois dos ensaios, tentava tocar como eles. Dizia que se eles tocavam, eu também podia tocar igual". Foi com força de vontade, com persistência, que José Magalhães se tornou num dos melhores tocadores de concertina da região de Paris.

Desde então nunca mais deixou os ranchos folclóricos. Tocou em vários. "A concertina tirou-me várias dores de cabeça. Quando encontrava um problema na vida, nunca me afligi muito, pegava na concertina, tocava duas modas e esquecia tudo".

Agora, mesmo se diz que não se sente

professor, dá aulas de concertina em Montreuil, numa sala cedida gratuitamente pela Mairie. Tem 12 alunos, "mas já tive mais. Já tive 16 e 17, mas depois vão aprendendo e vão voando pelos seus próprios meios, como eu fiz" diz ao LusoJornal. "Eu não faço isto por dinheiro. Faço por gosto e porque acho que, o pouco que sei, gostava de o transmitir a outros".

"Tenho elementos que estão a aprender muito bem, uns mais avançados e outros mais atrasados. Os que têm verdadeiramente paixão avançam, os outros que vêm para falar com os amigos, que ouvem mais o que dizem os amigos do que o que digo eu, esses atrasam mais, claro". Depois acrescenta que, "quem vier com paixão e com concentração, aprende depressa". Quando souberem tocar bem, "aí já podem tocar e falar ao mesmo tempo. Lembra-se das senhoras dos supermercados que conseguem falar connosco na caixa enquanto os dedos trabalham nas teclas? Os tocadores de concertina são iguais. Os dedos quase que vão sozinhos buscar as notas de música". Os alunos de José Magalhães atuaram na semana passada no grande encontro anual de tocadores de concertinas de Villiers-le-Bel. "Os que andam a aprender há pouco tempo tocaram aquelas modas que toda a gente conhece. Os outros, os mais antigos, podem tocar coisas mais sofisticadas".

■ Joaquim Pereira

Reims: Eleições na associação Os Jovens de Portugal

Realizou-se na sexta-feira dia 5 de novembro, a Assembleia Geral da associação Os Jovens de Portugal de Reims e o antigo Presidente, Luciano Rodrigues, passou a mão a uma nova gerência, presidida por José Rodrigues da Silva.

Esta associação existe sobretudo à volta de um grupo de folclore português que existe há muito tempo e que começou por chamar-se "As Flores do Mondego". Depois chamou-se "Os Malmequeres" e desde

2005 chama-se então "Os Jovens de Portugal".

O grupo tenta divulgar "pelo melhor" as tradições portuguesas, os trajes, a cultura folclórica, através da música e das danças.

A nova Direção da associação é assim composta:

José Rodrigues da Silva, Presidente
José Alves da Silva, Vice-Presidente
Jacqueline de Pinho, Tesoureira
Maria Alves da Silva, Responsável

pelos trajes

Maria Isabel da Silva, Ensaiaadora
Luciano Rodrigues, Relações públicas e comunicação
Melissa da Silva, Secretária.

Até hoje existia um só e único grupo de folclore onde dançavam grandes e pequenos, mas a ensaiaadora Maria Isabel da Silva pensa constituir um grupo adulto e um de crianças. "Hoje a bailarina mais jovem do grupo tem apenas 4

aninhos".

Sem sede para os ensaios, Os Jovens de Portugal têm acesso a uma sala nos locais de La maison des Associations, uma estrutura municipal, que se adapta às necessidades de cada um, neste caso todas as sextas.

O grupo necessita de encontrar urgentemente um cantor. Os interessados devem contactar José da Silva pelo telefone: 06.62.12.75.50.

Carlos dos Reis
Admissão em Dígitos
Tratamento da Sociedade
des Lecteurs de LusoJornal

APOIE O LUSOJORNAL

O LUSOJORNAL NECESSITA DO SEU APOIO PARA GUARDAR A SUA INDEPENDÊNCIA E A SUA INTERVENÇÃO SOCIAL.

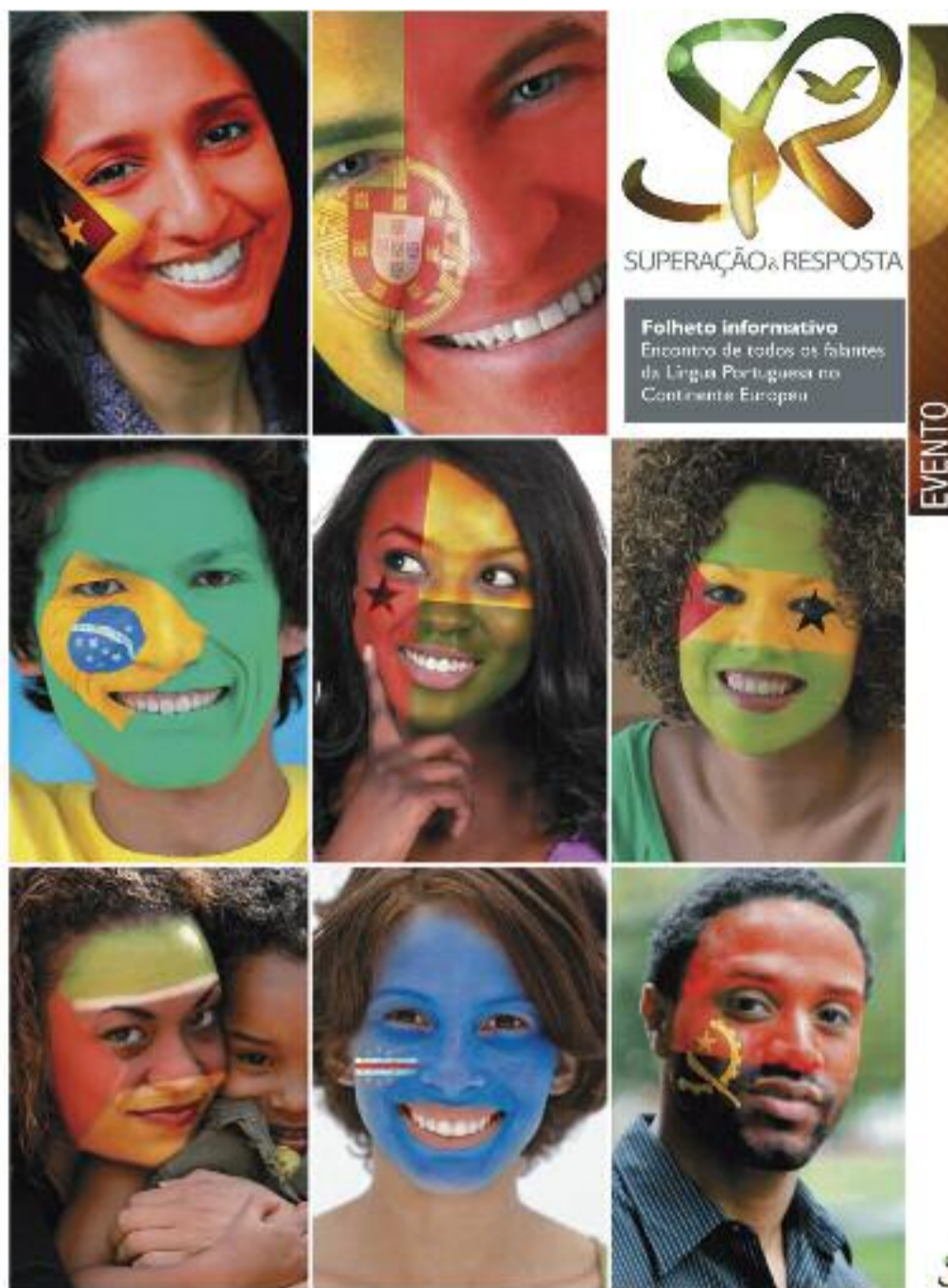
ENVIE OS SEUS DONATIVOS PARA :

SOCIÉTÉ DES LECTEURS DE LUSOJORNAL
63 rue de Boulainvilliers | 75016 Paris

Por retorno do correio, devolveremos um recibo que lhe permitirá deduzir dos impostos. Para isso envie-nos a sua morada postal. Não há qualquer montante mínimo. Cada um dá o que pode.

La Société des Lecteurs de LusoJornal est une association sans but lucratif. Cette association a pour objet de réunir des personnes attachées à la défense de l'indépendance éditoriale du journal LusoJornal et souhaitant contribuer à son développement. Avec les moyens prévus par la Loi, l'association souhaite contribuer à l'amélioration des conditions matérielles de réalisation de LusoJornal et contribuer à sa promotion pour que LusoJornal soit effectivement un journal de référence dans le monde lusophone établi en France.

Présidente: Nathalie de Oliveira | **Trésorier:** Carlos dos Reis | **Secrétaire:** Carlos Vinhas Pereira



SUPERACÃO & RESPOSTA

Folheto informativo
Encontro de todos os falantes
da Língua Portuguesa no
Continento Europeu

EVENTO

Superação & Resposta

Encontro das Comunidades Lusófonas

Convocatória de todos os falantes do Português, representados pelas comunidades: portuguesa, cabo-verdeana, moçambicana, guineense, são-tomense, angolana e brasileira presentes na França, Espanha, Luxemburgo, Alemanha e Itália



Uma dependência nociva, uma doença, uma dificuldade económica, uma decepção sentimental ou um problema familiar... não existe obstáculo na vida que não possa ser superado, quando a disposição e a conjuntura criadas são as adequadas. Qual é a resposta que você precisa e, até então, não recebeu? Seja por parte dos amigos, dos advogados, dos médicos, da re-

ligião, a resposta tem sido inconclusiva ou nula... porém, neste dia e neste encontro, você terá todas as suas questões, dúvidas ou incertezas da vida respondidas.

Evento: "Superação e Resposta"

O que é que uma pessoa precisa para alcançar os seus objetivos? Todas as pessoas precisam de dar dois passos **Superar**



Países/Cidades:

O evento decorrerá nos seguintes países e cidades assinalados:

Luxemburgo
Espanha (Madrid/Barcelona)
Itália (Roma/Milão)
Alemanha (Berlim)
França (Paris)

PAÍSES

(o medo, o passado, a ansiedade, a negatividade, a acomodação, o orgulho – que não a deixa reconhecer que ela precisa de ajuda), o preconceito; e a **Resposta**, que é fundamental, pois a pessoa não pode permanecer dividida. A resposta é indispensável, porque a pessoa não pode desanimar diante dos obstáculos da vida. Enquanto a pessoa não obtiver a resposta, ela não saberá 100% o que precisa ou o que quer, ou o que lhe irá proporcionar os meios para que alcance os seus objetivos. Desta feita, e por conta disso, eventualmente, ela acabará por desanimar...

Por este motivo, e pela primeira vez, em toda a Europa, as comunidades lusófonas vão-se reunir, unindo-se num só esforço, o de obter a superação e a resposta para as diferentes áreas das suas vidas. É um facto que muitos não têm sabido como superar os obstáculos com que se têm deparado em diversas ocasiões, desconhecendo as respostas para as dúvidas que os têm assombrado. Não perca este evento, que constituirá a oportunidade pela qual tem aguardado! Compareça e comprove que a superação é possível e a resposta que tanto procura, de facto, existe!

240 milhões

O Português é a 5ª língua mais falada no Mundo, com cerca de 200 milhões na América do Sul, 16 milhões de africanos, e 2 milhões de europeus.

CPLP

A CPLP é a Comunidade dos Países de Língua Portuguesa. Angola, Cabo Verde, Brasil, Guiné Bissau, Moçambique, Portugal, S. Tomé e Príncipe são os países membros



SUPERACÃO & RESPOSTA

FRANÇA

11 de Dezembro

Sábado, às 17:00Hs

Salle Le Tapis Rouge
67 rue du Faubourg Saint-Martin
75010 Paris



www.superacao.eu/fr

Em breve

S. Martinho no Santuário de Nossa Senhora de Fátima

O São Martinho também foi comemorado no Santuário de Nossa Senhora de Fátima, em Paris, com castanhas da cidade de Trancoso, oferecidas pela Câmara Municipal de Trancoso à Mairie de Paris de depois ao Santuário.

Cerca de 350 pessoas inscreveram-se para o almoço que contou também com a presença do rancho folclórico Os Portugueses de Bondy e com cantares à desgarrada pelos jovens do Santuário.

■ Alfredo de Lima



Na AOP e no Atlético de Corbeil-Essonnes

São Martinho em Corbeil com políticos locais

Há um provérbio popular que jamais será esquecido. “Em dia de São Martinho, quem vai adegas, prova o vinho”. Que o digam os portugueses e não só de Corbeil Essonnes, que se deslocaram às associações AOP e Atlético de Corbeil (91) para festejar o dia de São Martinho, com as tradicionais castanhas assadas, e como manda a tradição, não faltou a famosa “água-pé” bebida com muita moderação ao som da música popular portuguesa. O LusoJornal foi convidado para estar presente, e não deixou de registar o ambiente de festa nestas duas associações. “Festa destinada para os sócios com as suas cotas em dia”. Curiosamente na AOP, deparamos com a presença das mais altas individualidades políticas de Corbeil Essonnes, que segundo a ex-Conselheira Aldina de Matos, “quase todos são sócios da associação”.

Quanto às individualidades presentes, o destaque vai para a família (UMP) chefiada por Serge Dassault, que com 85 anos, para além de ser um dos maiores industriais da aviação francesa, foi muitos anos Maire desta cidade, sendo acompanhado por Jean-François Bayle, ex-Maire-adjunto de Serge Dassault, Jean-



S. Martinho na AOP de Corbeil

François Aymard, e das ex-Conselheiras Aldina de Matos, Thérèse Simonot e Frédérique Garcia.

Notaram-se as ausências de Jean-Pierre Bechter, ex-Maire após as últimas eleições, e Cristelle de Oliveira (Maire-adjunta de Jean-Pierre Bechter), todos pertencentes à família (UMP) e também convidados.

Outras ausências que notámos porque provavelmente não foram convidados, foram as de Carlos da Silva (PS), Bruno Piriou (PC) e Jacques Picard (Les Verts), que juntamente com (Europe Ecologie), hoje formada numa “Esquerda-Unida” que como nos disse Carlos Domingues (PS) o único presente, já estão a preparar as próximas eleições munic-

pais que vão ter lugar nos próximos dias 5 e 12 de dezembro.

Recorde-se que Corbeil-Essonnes vai voltar ao escrutínio para eleger novo Maire, após a anulação das últimas eleições que custou a “ilegibilidade” por um ano ao antigo Maire Serge Dassault (por oferta de dinheiro a muitos corbeil-essonnois), sendo acusado de incitar estes a votar em Jean-Pierre Bechter e que a oposição não se deixou levar.

Será que os políticos citados sobretudo para os que estiveram presentes, não se tenham aproveitado deste dia de festa de São Martinho, para chamar a atenção dos portugueses no dia das eleições? O LusoJornal quis no final da festa sentir o pulso a um dos convidados e sério candidato à autarquia. Aliás, foi o único que se mostrou disponível para falar para o LusoJornal. Seu nome, Jean-François Bayle (UMP), que dá para entender que não vai estar ao lado de Jean-Pierre Bechter do mesmo partido. A não ser que seja só para “português ver”...

■ Alfredo Cadete

Três perguntas a Jean-François Bayle



LusoJornal: O que pensa desta tradicional festa portuguesa de São Martinho?

Jean-François Bayle: Excelente. Esta já não é a primeira vez que sou convidado, pois tenho estado presente em muitas outras e desde sempre tenho e continuo a manter grandes laços de amizade com a Comunidade portuguesa de Corbeil-Essonnes, que para mim é uma das mais importantes, visto que desde sempre têm contribuído para o grande desenvolvimento desta cidade. E hoje a minha presença não só marca a comemoração da festa

portuguesa de “São Martinho” como para nós franceses, o fim da primeira guerra mundial em que neste dia, rendemos homenagem a um milhão e meio de mortos, nos quais infelizmente, se contam muitos Portugueses.

LusoJornal: Vêm aí novas eleições municipais. Será que desta vez serão as últimas para se encontrar de uma vez por todas um novo Maire?

Jean-François Bayle: Penso que sim. Aliás já é tempo de se terminar com este tipo de situação que não favorece ninguém. Penso que desta vez

Corbeil-Essonnes vai definitivamente eleger um Maire (seja ele qual for) até 2014.

LusoJornal: Já verificámos que você é um dos sérios candidatos? Está confiante?

Jean-François Bayle: Se não estivesse confiante, não me candidataria. Tudo o que espero é que estas eleições se possam desenvolver democraticamente, em paz e harmonia. Será bom para todos os corbeil-essonnois.

■ Alfredo Cadete

Associação Cultural e Comunidade Católica de Neuilly-sur-Seine organizaram magusto de S. Martinho

No dia 11 de novembro, quinta-feira, a Associação Cultural Portuguesa e a Comunidade Católica de Neuilly-sur-Seine deram as mãos na organização do já tradicional magusto de S. Martinho, numa das salas adjacentes à igreja S. Jean Baptiste, naquela cidade. O evento teve a cobertura de alguns órgãos de comunicação social local, tendo estado presentes diversas individualidades das comuni-

dades civil e religiosa francesas, nomeadamente Jean-Christophe Fromantin, Maire, Marie-Cécile Ménard, Conselheira Geral de Neuilly-sur-Seine Norte, algumas patentes do corpo militar e da polícia, alguns membros destacados do clero, entre outras.

A ausência notória e notada de representantes oficiais de Portugal não tirou a boa disposição às pessoas

presentes, as quais, entre duas castanhas estaladiças e saborosas, aplaudiram com entusiasmo as palavras do Presidente da associação, José Leite, bem como o discurso do Maire Jean-Christophe Fromantin.

Respondendo a uma sugestão do Presidente da ACPN, Jean-Christophe Fromantin anunciou que no próximo ano, o magusto se realizará em frente da igreja, mais precisa-

mente na praça St. Jean Baptiste, onde - feliz coincidência - se pode ver o busto de Eça de Queirós.

No dia 11 de dezembro, a Associação Cultural Portuguesa de Neuilly-sur-Seine organiza mais uma noite de fados, sendo Mafalda Arnauth a artista convidada para este ano, deixando antever, desde logo, um espetáculo de elevada qualidade.

■ Carlos Monteiro

Festa de S. Martinho na Casa de Portugal de Plaisir

Como já vem sendo hábito, a Casa de Portugal em Plaisir organizou no passado dia 11 de novembro, o Tradicional Magusto, comemorando assim o dia de São Martinho. Neste dia festivo, a animação musical, antes e depois do tradicional Magusto, foi garantida pelo

Conjunto de Manu, “Paraíso Musical”, que contribuiu para abrilhantar mais ainda este evento.

A sala estava decorada a preceito parecendo que estava vestida com roupa outonal. Durante este animado convívio foi possível comer as castanhas, sentindo os aromas

da castanha assada e provar o bom vinho português.

Estiveram presentes neste Magusto mais de 400 pessoas, sendo de realçar a presença de vários franceses e muitos jovens, como tem sido hábito em todas as festividades desta associação. A boa tradição é

exatamente isto: “É transmitir e partilhar hábitos e tradições que vêm do antigamente às novas gerações e à sociedade de acolhimento”.

■

PHOTO LIMA
Specialiste de la
Photo de Mariage

Une prestation, des tarifs adaptés à vos besoins et votre budget...
Une organisation qui s'adapte à votre planning, sans frais de déplacement et présentation des photos le jour même.

Faites votre contrat après de vos amis... et un cadeau vous sera offert pour tout mariage commandé.

Contact
Tél: 01 47 40 10 32
Par: 06 03 31 58 13
E-mail: photo.lima@wanadoo.fr
Site: photolima.fr

Os Portugueses residentes no estrangeiro podem votar nas próximas eleições Presidenciais

Basta estar inscrito no recenseamento eleitoral

A inscrição é simples, gratuita e pode ser feita até 60 dias antes da eleição

Dirija-se ao seu Consulado leve um documento de identificação e um justificativo de domicílio.

Eu Inscrevi-me !

Vou Já Inscrever-me

Eu Inscrevi-me !

Eu Inscrevi-me !

Eu Inscrevi-me !

Eu Inscrevi-me

Eu Inscrevi-me !

Eu Inscrevi-me !

Em breve

Os provérbios do São Martinho

No dia de S. Martinho, fura o teu pipinho.
 No dia de S. Martinho, come-se castanhas e bebe-se vinho.
 No dia de S. Martinho, lume castanhas e vinho.
 No dia de S. Martinho, mata o porco, chega-te ao lume, assa as castanhas e prova o teu vinho.
 Se o inverno não erra o caminho, tê-lo-ei pelo S. Martinho.
 Verão de S. Martinho são três dias e mais um bocadinho.

Ação pedagógica

Nesta altura, aproveito este tema para dar alguns valores cívicos aos alunos, fazer o bem, sem olhar a quem! As crianças gostam do tema e eu aproveito-o para lhes ensinar a sorrir mais, a serem mais positivos e verem esta vida como um presente.
 Custa sair da cama cedo e ir para a escola, trabalhar! Mas isso é maravilhoso, aprender e conhecer um mundo de coisas novas, descobrir, inventar, perceber, tentar, praticar e conseguir para se crescer e desenvolver plenamente todos os talentos neste planeta maravilhosa, chamado Terra, um planeta a girar com muita luz e muito sol.
 Há tanto que descobrir e tanto que aprender!

■ Elisabete Lourenço
 Professora de português

Participação dos alunos

Os trabalhos apresentados nesta página chegaram-nos dos alunos de português da Escola Damrémont de Paris 18 e foram feitos pelos alunos Amélie (BD), Vitória (canção), Ninon (desenho), ajudados pela professora Elisabete Lourenço.

«Quentes e Boas»

São Martinho au Portugal, Saint Martin en France

Le 11 novembre au Portugal, c'est la fête de «São Martinho», le jour de la fête des châtaignes. C'est une fête traditionnelle que l'on continue à célébrer autour d'un feu improvisé (magusto) dans lequel on grille des châtaignes que l'on déguste, bien arrosées, en compagnie d'amis et de ceux qui passent par là.

Il existe beaucoup de proverbes portugais attachés au jour de la Saint-Martin, tels que: "Dia de São Martinho, lume, castanhas e vinho!" ou "No dia de São Martinho vai à adega e prova o vinho".

Selon la légende, dans un certain 11 novembre très froid et pluvieux, un cavalier romain dont le

prénom était Martin, faisait une ronde et à un moment, surgit au bord de la route un pauvre homme demandant la charité. N'ayant rien sur lui, Martin, sans hésiter, prend son épée et coupe sa cape de soldat en deux, en donnant une partie au pauvre homme pour qu'il se protège du froid. À ce moment là, la pluie s'arrête de tomber et le soleil commence à briller, donnant origine à un temps inexplicable ressemblant à l'été, que les portugais appellent "l'Été de S. Martin".

En France, la légende varie selon les provinces. Mais pourquoi Saint Martin? Martin à l'âge de 10 ans, se présenta de sa propre initiative pour recevoir l'enseignement de

l'église chrétienne qui se trouvait alors dans les premières années

*"Como é bom comer
 Castanhas assadas
 E no magusto ver
 As meninas coradas"*

qui suivaient les persécutions. Mais les parents de Martin étaient restés païens et, alors que le jeune homme ne rêvait que de vie monastique, son père l'inscrivit de force sur le rôle des cavaliers de l'armée, où il entra à quinze ans. Un jour d'hiver, rencontrant à la porte d'Amiens, un pauvre qui lui demandait l'aumône, il lui donna la

moitié de son manteau; la nuit suivante, le Christ lui apparaissait revêtu de cette moitié de manteau. Martin est devenu plus tard, évêque de Tours, et construisit entre autres monastères, celui de Ligugé et de Marmoutier.

En Picardie, Saint-Martin est aussi le patron des ânes; il passait parmi les gens monté sur un âne maigre et galeux comme un pauvre, et il mettait des châtaignes (voilà encore les châtaignes!) et d'autres fruits secs sur la fenêtre des enfants sages, et des cendres et des crottins d'ânes, sur celle des paresseux et mécréants.

■ Maria Fernanda Pinto





CCIFP

La force de l'alliance

Ateliers de Formação

Criar o seu negócio em Portugal

18
e
22 novembro

Quer-se instalar por conta própria em Portugal, mas não conhece os passos a dar, os papéis a preencher, as ajudas, as licenças? Onde se dirigir? Quais os documentos necessários e a quem entregá-los? E quanto custa todo o processo?

A Câmara de Comércio e Indústria Franco-Portuguesa criou para os futuros empreendedores os Ateliers de Formação.

Inscrição prévia obrigatória e limitada aos lugares disponíveis.

Inscrições por telefone **0140503118** ou por email **ccifp@ccifp.fr**

Consulte o programa completo em **www.ccifp.fr**

Custo da formação: **70 Euros**

CÂMARA DE COMÉRCIO E
INDÚSTRIA FRANCO-PORTUGUESA

63 rue de Boulainvilliers 75016
PARIS

Tél. 01.40.50.31.18

Fax 01.45.25.48.37

Com o apoio da

IgMasa Portugal
Management

Em breve

Resultados Futebol Amador

CFA 2, Grupo B (9ª jornada)
Feignies-Créteil/Lusitanos (b) 0-0
Classificação: 1º Valenciennes (b) e Calais com 27 pontos; 12º Créteil/Lusitanos (b) 18; 16º Douai com 11 pontos.

Liga de Paris**DSR (7ª Jornada)**

Yerres/Crosne/Lusitanos de St Maur 1-0
Classificação: 1º Yerres/Crosne com 20 pontos; 7º Lusitanos de St. Maur 14; 12º La Garenne Colombes com 11 pontos.

DHR

Créteil/Lusitanos (c)-Rungis 2-1
Classificação: 1º Gobelins com 23 pontos; 10º Créteil/Lusitanos (c) 14; 12º St Denis (b) com 13 pontos.

PH - Grupo B

Roissy-en-B.-Port. Goussainville (adiado)
Classificação: 1º Noisy-le-Grande (-1 jogo) com 20 pontos; 6º Port. de Goussainville (-1 jogo) 15; 12º Roissy-en-B. (-1 jogo) com 10 pontos.

Campeonatos Distritais**Seine e Marne Norte (77)**

1ª Divisão Grupo B
(Todos os jogos foram adiados)
Classificação: 1º Entente Brie Est com 22 pontos; 2º Bailly 20; 3º Sporting Club dos Port. de Pontault/Combault com 19 pontos.

2ª Divisão Grupo A

(Todos os jogos foram adiados)
Classificação: 1º Champs com 18 pontos; 8º S.C. dos Port. de Pontault/C. com 9 pontos

Yvelines (78)

2ª Divisão, Grupo A
Port. de Verneuil-Pecq (b) (adiado)
Classificação: 1º Meulan (-1 jogo) com 18 pontos; 11º Port. de Verneuil e Magnville (-2 jogos) com 9 pontos.

Essonne (91)

1ª Divisão, Grupo A
Orsay-Port. de Ris (adiado)
Classificação: 1º Soisy sur Seine (-1 jogo) com 16 pontos; 9º Port. de Ris-Orangis (-2 jogos) com 6 pontos.

Val de Marne (94)

Excellence
Sporting Club de Paris-Orly (b) 4-1
Lusitanos de St Maur (b)-Gobelins 0-1
Classificação: 1º Maisons/Alfort com 20 pontos; 4º Sporting Club de Paris (-2 jogos) 17 pontos; 12º Lusitanos de St Maur (b) com 8 pontos.

2ª Divisão, Grupo B

St Mandé-Cabo Verde 2-4
PUC (b)-Sporting Club de Paris (b) 3-0
Classificação: 1º Champigny (c) e Bry (b) com 24 pontos; 5º Sporting Club de Paris e Cabo Verde com 19 pontos.

Val do Oise (95)

1ª Divisão, Grupo B
Montmorency-Port. de Goussainville (b) (adiado)
Classificação: 1º US Pontoise (-1 jogo) com 22 pontos; 4º Port. de Goussainville (-1 jogo) com 18 pontos.

2ª Divisão, Grupo B

Port. de Persan-Villiers 1-0
Classificação: 1º Grosly (-1 jogo) com 24 pontos; 12º Port. de Persan (-1 jogo) com 9 pontos.

■ Alfredo Cadete

Campeonato de Excellence (Val de Marne): Sporting Club de Paris**Com Almeida a 'bisar', venceu a melhor equipa**

O Sporting Club de Paris foi a melhor equipa em campo

Sporting Club de Paris 4 - Orly (b) 1
Jogo no estádio Poterne des Poupliers em Paris 13.

Espectadores: 60.

Árbitro: Franque Didier.

Golos: Sporting Club de Paris: Almeida (25 e 55 min), Tossou (30 min) e Raguel (35 min). Orly (b): Azis (65 min).

Sporting de Paris: Bouchakri Thomas; Barbary, Didaki, Lobo e Ardes; Tossou, Raguel, Kechta e Almeida; Teixeira (Cap.) e M'Bala. Jogaram ainda: Mathieu, Mendes e Boueno. **Treinador:** Bel Hamid.

Orly (b): Le Hoang; Arras, El Hamadari, Ferly e Yamine; Giani (Cap.), Diakité, Oussy e Azis; Jamel e Farid. Jogaram ainda: Chabbi, Nicolas e Mobarek. **Treinador:** Fredy Coco. Ao intervalo (3-0)

Pelo resultado que se registou ao intervalo, dá a impressão que os homens do Presidente José Lopes não sentiram dificuldades para levar de vencida a equipa (b) do Orly. No entanto, só foi a partir dos 25 minutos, que o Sporting de Paris, começou a entrar bem no jogo, com

Almeida a abrir o marcador para Tossou e Raguel (30 e 35 min), elevar a contagem para os 3-0.

No segundo tempo, e uma vez mais com Almeida a marcar (55 min) elevando o marcador para 4-0, o Sporting de Paris jamais se viu em dificuldades para conservar os quatro preciosos pontos perante um adversário que se limitou a evitar que a derrota fosse mais pesada, tendo até mesmo reduzido (65 min) por Azis (4-1).

Uma vitória que relança o Sporting Club de Paris para a corrida ao topo

da tabela, tendo em conta que a equipa do Técnico Bel Hamid, têm ainda dois jogos a menos.

No final do jogo e com um ar de riso, o Presidente José Lopes disse ao LusoJornal: "E porque não já começarmos a preparar a subida à PH? Tudo é possível. Mas por enquanto, não é esse o nosso objetivo".

"O Campeonato é muito longo, e ainda há muitos jogos para disputar" concluiu José Lopes.

■ Alfredo Cadete

Nacional (15ª jornada): Créteil/Lusitanos**Equipa luso-gaulesa navega em águas turbas**

Créteil/Lusitanos 1 - Guingamp 2
Estádio Dominique Duvauchelle (Créteil).

Espectadores: 700.

Árbitro: Ben El Haddj.

Golos: Créteil/Lusitanos: Lesage (76 min de g/p). Guingamp: Mohamed Soly (17 min) e Bassila (79 min).

Ação disciplinar: Créteil/Lusitanos: Bong (45+1 min). Guingamp: Bassila (32 min), Koné (43 min) e Mathis (80 min). Expulsão: Guingamp: Samassa (35 min).

Créteil/Lusitanos: Richard Trivino (Cap.); Mahon de Monaghan, Bong, Golliard e Gondouin; Koukou (Rémy, 84 min), Le Postollec, Lesage, H. Esteves (Youssef, 61 min) e

Dubeaux (Boulebd, 76 min); Marques. **Treinador:** Hubert Velud.

Guingamp: Samassa; Argelier, Koné, Bassila e Lévêque; Diallo, Mathis, Ongounbiyi (Knockaert, 68 min) e Giresse; El Jadeyaou (Ringayen, 81 min) e Soly (El Kharroubi, 36 min). **Treinador:** Gouvernec. Ao intervalo (0-1)

Dois jogos e duas derrotas no espaço de uma semana, a primeira na passada terça-feira em Cannes (1-0), e a segunda neste último sábado perante o seu público, frente ao Guingamp (2-1). Uma equipa de Guingamp que jogou durante 60 minutos reduzida a dez jogadores

por expulsão do seu guarda-redes Samassa. Dá para entender que as coisas não vão muito bem para os homens do Presidente Armando Lopes, que começa a ver de novo os seus objetivos ficarem muito aquém do que ele esperava. Quer dizer, que o regresso à Liga 2, muito provavelmente ainda não vai ser esta temporada, já que a diferença para o terceiro degrau que dá acesso a esse tão desejado objetivo, passou para nove pontos, quando estamos praticamente com meio caminho andado.

Mas em futebol, como muitas vezes temos dito, tudo pode ainda acontecer. Esperemos que assim seja, e que

já na próxima jornada, que vai ter lugar no dia 26 de novembro com deslocação a Niort, os homens do Créteil/Lusitanos possam cometer a proeza de regressarem com um surpreendente resultado.

No próximo fim de semana o Campeonato volta a ter nova interrupção, para dar lugar à 7ª eliminatória da Taça de França em que já entram as equipas da Liga 2. A equipa luso-gaulesa ainda em prova, recebe no sábado o Romorantin, equipa que evolui no campeonato CFA. Desta vez, um adversário que joga uma divisão abaixo do Créteil/Lusitanos.

■ Alfredo Cadete

Paulo Machado do Toulouse chamado por Paulo Bento para jogo contra a Espanha

O médio do Toulouse Paulo Machado foi chamado pelo Seleccionador português de futebol Paulo Bento para o encontro desta quarta-feira com a Espanha, de preparação e inserido nas comemorações do Centenário da República. A nota publicada na página de internet da Federação Portuguesa de Futebol revela que Paulo Machado volta aos eleitos de Paulo Bento depois de ter sido chamado para os trabalhos da equipa lusa na

dupla jornada de receção à Dinamarca e na Islândia.

A impossibilidade de algum jogador pode estar na base da chamada do médio da equipa francesa. Aliás, Paulo Machado é o único jogador a evoluir em França, chamado para a Seleção.

O encontro entre Portugal e Espanha, campeã do Mundo, serve igualmente para projetar a Candidatura Ibérica à organização do Mundial de 2018 ou 2022.

Ginástica: André Lico ganhou nos Mundiais de trampolim em Metz

O ginasta português André Lico revalidou no sábado passado o título mundial de duplo-mini trampolim, ao ganhar a final da especialidade na 27ª edição dos Campeonatos do Mundo que decorreram em Metz.

Lico, de 22 anos, repetiu o sucesso alcançado no ano passado em São Petersburgo (Rússia), ao efetuar dois bons saltos, que lhe permitiram somar 73,400 pontos e bater o norte-americano Austin White

(73,000).

Depois de ter obtido na quinta-feira a melhor marca das qualificações, o ginasta português confirmou o favoritismo, num dia em de sucesso para a comitiva nacional. A dupla composta por Nuno Merino e Diogo Ganchinho apurou-se para a final de trampolim sincronizado, marcada para sábado, tal como Sílvia Saiote em duplo-mini trampolim feminino.

Futsal: Campeonato Nacional

Les Lions du Sporting de Paris reprennent leur trône

Sporting Club de Paris 10 - Faches Thumesnil 1

Annexe Carpentier (Paris XIII)

Spectateurs: environ 300.

Arbitres: M. Tenier et M. Benali.

Buts: Dos Santos (x4), Betinho (x3), Krifa, Aranha, Teixeira.

Avertissements: De Vasconcelos, Tangara.

Sporting Club de Paris: Cheik Tangara, Lucas Diniz, Glauber dos Santos, Luiz Aranha (Cap.), Betinho. Remplaçants: Riad Karouni, Jacob de Vasconcelos, Jonathan Chaulet, Alexandre Teixeira, Elasni Krifa, Ricardo Falasque.

Entraîneur: Rodolphe Lopes.



Teixeira en pleine action

Samedi, le public parisien qui s'est déplacé à l'annexe Carpentier pour assister au choc de la 7ème journée du Championnat national de Futsal, a vu un grand spectacle. En effet, l'équipe nordiste se présentait à Paris en position de leader, suite au report du match du Sporting face à Colmar. C'est pourquoi, les Lions avaient à cœur de reprendre leur première place. Et pour cela il leur fallait les 4 points de la victoire.

Comme à son habitude, le Sporting prend le jeu en main et fait face à une équipe très défensive prête à agir en contre. Après 26 secondes de jeu, Diniz sert Dos Santos, plein axe à l'entrée de surface, qui ajuste

le gardien et ouvre le score (1-0). Ensuite, les Sportinguistas continuent leur domination mais se montrent maladroits devant le but. Côté visiteurs, l'équipe procède par de rapides contre-attaques mais butte sur Tangara. A la 11ème minute, le Sporting subit un coup dur, avec la blessure sérieuse aux adducteurs de Chaulet, qui faisait son retour de Libye. 4 Minutes plus tard, Dos Santos réalise le doublé sur un service d'Aranha (2-0).

Faches parvient à réduire le score sur un contre (2-1). Mais à nouveau, Dos Santos, encore servi par Aranha, réalise le hat-trick (3-1). A une minute de la pause, les Nordistes reviennent encore au score, toujours en contre attaque

(3-2) et montrent une grande motivation.

A mi-temps, le Sporting mène 3-2 et le coach Lopes donne ses consignes: «On est à +1! Il faut continuer à jouer pareil, mais terminez vos actions et ça va passer!»

La seconde période repart sur un rythme engagé avec une équipe parisienne offensive et des Nordistes qui attendent toutes situations de contre. Après 4 minutes de jeu, Dos Santos réalise le quadruplé en reprenant une frappe de Betinho repoussée par le gardien (4-2). Puis Faches parvient à égaliser en inscrivant 2 buts (4-4) et pense pouvoir aller chercher la victoire. A ce moment de la partie, il reste

10 minutes à jouer et le Sporting décide de passer à la vitesse supérieure en pressant très haut. Et c'est Betinho qui montre la voie sur une passe de Teixeira (5-4). 3 Minutes plus tard, Faches s'effondre après que Krifa qui d'une magnifique talonnade trompe le gardien (6-4). Ensuite, les Sportinguistas déroulent et enchaînent les buts. Tout d'abord par Betinho (7-4), puis par Aranha qui récupère le ballon à l'entrée de sa surface et lobe le gardien (8-4). Pour célébrer son chef d'œuvre, il ira faire la révérence auprès de Bibi, la mascotte du Sporting, au grand bonheur du public. Enfin, les derniers buts sont à mettre au profit de Teixeira servi par Betinho (9-4), puis par Betinho sur un corner frappé par Teixeira (10-4).

Au final, le Sporting s'impose logiquement mais la différence s'est réellement faite dans les 10 dernières minutes lorsque l'équipe a haussé son niveau de jeu. Après le match, dans les vestiaires, Dos Santos, auteur d'un quadruplé, a eu droit à la chanson «dos parabéns», lui qui fêtait son anniversaire de la plus belle des manières.

Le samedi 20 novembre, le Sporting aura un long déplacement en Alsace pour affronter Pfatstatt.

■ Nicolas Castiglione

AS Yerres 1 - US Lusitanos 0

Lusitanos St Maur: Une réaction sans résultat

Lusitanos de Saint Maur: Flory, Issouf (Ansou, 80 min), Pedro, Ferreira Dom.(Cap.), Ferreira Jul., Musah, Asselin, Vieira (Konate, 30 min), Clamote (Cardoso, 67 min), Kheliel, Touil. Entr. H. Simão

Il fallait une réaction des lusitanos après leur déconvenue du week-end dernier mais si l'envie et la qualité parfois affichée auraient mérité au moins les deux points du match nul, c'est finalement sur un coup de pied arrêté qu'ils ont du concéder une nouvelle défaite face à Yerres qui

trône désormais en haut du classement.

Cette équipe new-look, avec de forts accents de jeunes formés au club, est encore trop tendre et certainement fragile après la lourde défaite face à Mantes. D'autant que le sort aurait pu ou dû tourner à leur avantage avec dès la première minute l'incursion de Kheliel qui sert Vieira seul face au gardien mais qui ne peut lui tirer dessus à bout portant. Cette entame laisse place à une opposition entre deux formations qui cherchent à jouer même si le terrain limite ces

aspirations. Flory passe une première mi-temps tranquille si ce n'est deux tentatives non cadrées des locaux et Touil en toute fin de mi-temps voit son dribble à l'entrée de la surface être arrêté par un plongeon du défenseur sans que l'arbitre ne siffle la main évidente.

Yerres démarre la seconde mi-temps pied au plancher, les Lusitanos résistent pour laisser passer l'orage mais vont céder sur un coup-franc généreux, la tête aux six mètres trompe Flory qui ne peut rien, 1-0 (57 min). Dès lors, les saint-mauriens vont

dominer les débats, se créant trois situations nettes qui ni Ferreira, Konate ou Touil ne sauront convertir pour égaliser et offrir un résultat plus juste à leur équipe.

La défaite plonge les saint-mauriens en position délicate au classement, les quinze jours sans matchs qui s'annoncent vont permettre au coach Simão de récupérer Lopez, Filtner, Ternois, Emilien et Goncalves qui ne seront pas de trop pour la réception de Conflans le 28 novembre au stade Chéron.

■ Marc Oliveira

Em breve

Resultados Futebol Profissional

Liga 1 (13ª jornada)

Resultados: Bordeaux-Nancy 2-1; Marseille-Lens 1-1; Brest-Sochaux 1-1; Montpellier-Toulouse 1-0; Valenciennes-St. Etienne (adiado); Monaco-Arles/Avignon 0-0; Caen-Lille 2-5; Auxerre-Rennes 2-1; Lorient-PSG 1-1; Lyon-Nice 1-0.

Classificação: 1º Brest com 22 pontos; 2º Lille e Montpellier 21; 4º PSG e Rennes 20; 6º Marseille (-1 jogo), Bordeaux e Lyon 19; 9º Auxerre, St Etienne (-1 jogo), Lorient e Toulouse 18; 14º Sochaux e Valenciennes (-1 jogo) 15; 16º Monaco, Caen, Lens e Nancy 14; 20º Arles Avignon com 6 pontos.

Próxima jornada (14ª): Sábado 20 de novembro às 19h00: Nancy-Valenciennes; PSG-Caen; Rennes-Brest; St. Etienne-Auxerre; Sochaux-Lorient, Toulouse-Maeseille. Às 21h00: Nice-Montpellier. Domingo 21 de novembro às 17h00; Arles-Bordeaux; Lille-Monaco. Às 21h00: Lens-Lyon.

Liga 2 (15ª jornada)

Resultados: Angers-Nantes 1-1; Boulogne-Metz (adiado); Le Havre-Laval 1-0; Nîmes-Troyes 1-0; Clermont-Châteauroux 0-1; Dijon-Reims 1-0; Grenoble-Tours 2-2; Istres-Vannes 3-1; Le Mans-Evian/Thonon 1-3; Segunda-feira 15 de novembro: Sedan-Ajaccio (r/d).

Classificação: 1º Tours com 29 pontos; 2º Le Mans 26; 3º Evian/Thonon e Châteauroux 25; 5º Le Havre 24; 18º Reims 14; 19º Metz (-1 jogo) 12; 20º Grenoble com 11 pontos.

Próxima jornada (16ª): Sexta-feira 26 de novembro às 20h00: Troyes-Le Havre; Tours-Le Mans; Metz-Sedan; Reims-Nîmes; Châteauroux-Dijon; Ajaccio-Boulogne; Evian TG-Grenoble; Nantes-Clermont; Laval-Istres; Vannes-Angers.

Nacional (16ª jornada)

Resultados: Créteil/Lusitanos-Guingamp 1-2; Plabennec-Gap 1-1; Pacy-Bastia 1-2; Fréjus-Colmar 1-1; Orléans-Strasbourg 1-1; Amiens-Bayonne 1-1; UJA-Niort 0-1; Beauvais-Paris FC; Rodez-Rouen 4-2; Luzenac-Cannes 1-0; Folgou: Gueugnon.

Classificação: 1º Bastia (-1 jogo) com 38 pontos; 2º Guingamp (-1 jogo) 35; 3º Beauvais 31; Cannes (-2 jogos) 29; 5º Rouen 28; 12º Créteil/Lusitanos (-1 jogo) 22; 17º Gap (-1 jogo) 15; 18º Bayonne 12; 19º Colmar (-1 jogo) 9; 20º Gueugnon (-1 jogo) 8; 21º UJA (-1 jogo) com 7 pontos.

■ Alfredo Cadete

FUNERÁRIAS FERNANDO ALVES



Uma casa funerária familiar com raízes fundas na comunidade

FUNERAIS E TRASLADAÇÕES

- 4 agências funerárias ao seu dispôr em Paris e região parisiense
- Paris, Arredores, Provincia, estrangeiro
- Tratamento da documentação
- Facilidades de pagamento

Nós temos sido escolhidos por famílias que têm morado cá durante gerações - pessoas como você que têm vindo a conhecer e a confiar em nós ao longo dos anos. Os nossos funcionários tratam de si como se fossem familiares. Nós compreendemos a sua devoção à igreja católica e estamos prontos a ajudar na preparação de uma missa para celebrar a sua fênix vida eterna. As nossas raízes continuam aqui nesta comunidade e nós continuaremos a ser "a nossa família a tornar o céu a sua".

24 h / 24 h

Tel. : 01 46 36 39 31

Fax : 01 46 36 97 46

Port. : 06 07 78 72 78

www.alvesefg.com

alves7@wanadoo.fr

18, rue Belgrand - 75020 Paris
(Métro Gambetta - sortie Porte de Bagnolet)
(Face Hôpital Tenon)

Liga CCIFP-Fidelidade

La Ligue CCIFP-Fidelidade Mundial (futsal) a repris cette semaine, après trois semaines de trêves. Voici les résultats des matchs qui ont eu lieu ce lundi 15 novembre à Boissy Saint Léger (94):

Caixa 14 / Canelas: 3

Alfyma 8 / BCPA 3

CCIFP 2 / Aux Délices 12

Novos números de telefone do LusoJornal:
01.40.50.31.18

Jogue conosco

SuDoKu do LusoJornal

6	4				5			1
	1			9				
8		9				4		5
			3			6	2	
3								7
	6	8			1			
2		6				8		4
				7			6	
1			8				9	3

Regras do SuDoKu:

Sudoku é um puzzle de colocação de números. Cada coluna, linha e região só pode ter um número de cada (de 1 a 9). Cada linha de 9 números tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Cada coluna tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. E cada sub quadro 3x3 tem de incluir todos os algarismos de 1 a 9 em qualquer ordem. Resolver o problema requer apenas raciocínio lógico e algum tempo.

Rest; Coimbra do Choupal
Catedral do Fado em Paris
Apresenta
Especial Fado
21 de Novembro
13h
Lucio Bamond



Guitarra portuguesa. Manuel Miranda
Viola, Casimiro Silva

92 Allée du Colonel Fabien
93320 les pavillons /S/ Bois
Tel; 01 48 02 27 41. ou 06 61 76 27 41.

Le programme de LusoJornal
Sortez de chez vous

Exposition

Du 20 octobre au 18 décembre

Exposition «La ligne volage» du photographe Edgar Martins, au Centre culturel Calouste Gulbenkian, 51 avenue d'Iéna, à **Paris 16**.

Du 4 au 29 novembre

«De Henry Miller aux jeunes artistes d'aujourd'hui», voyage à travers différentes époques de l'Art en mettant en valeur un croisement entre courants artistiques et générations, présentant les œuvres d'art de Henry Miller (1891-1980). Il y a aussi des œuvres de Benjamin Marques, Artur do Cruzeiro Seixas et Isabel Meyrelles. Dorothy's Gallery, 27 rue Keller, à **Paris 11**.

Du 6 novembre au 6 décembre

Exposition du Photographe Jean-Philippe Leroy sur le Cap Vert. Au restaurant «Aux Délices du Cap Vert», 21 avenue de Lyon, à **Toulouse (31)**. Tél.: 05.61.63.04.07.

Du 19 novembre au 10 décembre

Exposition retrospective de Costa Camelo au Consulat du Portugal à Paris, 6 rue Georges Berger, à **Paris 17**, de 8h00 à 18h00, du lundi au vendredi.

Théâtre

Le samedi 20 novembre, 21h00

«A Alma de Eusébio» par le groupe Sorriso Arcuense, dans le cadre du festival Tous en scène organisé par la CCPE. Casa de Portugal, 620 rue Mansart, à **Plaisir (78)**. Infos: 06.61.48.02.09. Entrée libre.

Les jeudis et vendredis de novembre et décembre, 21h00

«Olá», one man show de José Cruz au Théâtre Pandora, 30 rue Keller, à **Paris 11**. Infos: 01.47.00.88.01.

Fado

Le vendredi 19 novembre

Júlia Silva et Tony do Porto, accompagnés par Manuel Corgas et Flaviano Ramos, au restaurant Le St Martin's, 8 rue St Charles, à **Paris 15**. Infos: 01.45.79.18.14.

Le dimanche 21 novembre, 13h00

Lucio Bamond accompagné par Manuel Miranda et Casimiro Silva, au Coimbra do Choupal, 92 allée du Colonel Fabien, à **Pavillons-sous-Bois (93)**. Infos: 01.48.02.27.41.

Le vendredi 26 novembre

Dîner fado avec Conceição Guadalupe, accompagnée par Alberto Maia et Adriano Dias. Participation de Jean-Luc Gonneau. Restaurant Les Granges des Thermes, 17 rue du docteur Babin, à **Forges-les-Bains (91)**. Infos: 01.64.94.22.51.

Le samedi 27 novembre, 20h30

Dîner fado avec Conceição Guadalupe, accompagnée par Manuel Silva et Vitor do Carmo. Restaurant La Grange du Faubourg, 35 rue du Faubourg de Chartres, à **Dourdan (91)**. Infos: 01.64.59.31.50.

Concerts

Le samedi 20 novembre, 20h30

Concert de Mariana Ramos au profit des Restaurants du Cœur de Seine et Marne, à l'Espace Lino Ventura, près de la Mairie, à **Torcy (77)**. Infos: 01.60.37.37.60.

Spectacles

Le samedi 20 novembre, 20h30

Dîner dansant animé par Gérard Addat et ses danseuses brésiliennes, organisé par le Centre franco portugais de Bourges, à la Salle des fêtes de **St Douichard (18)**. Infos: 02.48.70.31.22.

Le samedi 20 novembre, 21h00

«Festa da Cachaça» organisée par le Magazine Brazuca, avec concerts de Lameck, Cristina Violle + Batala, Samba da Candeira (Bxl) accompagnés de Sombrinha, Dj Letho e Kriss, cours de danse brésilienne. Feijoada + 1 shot de cachaça offert à ceux qui arriveront avant 23 heures. Au Cabaret Sauvage, 59 bd Mac Donald, à **Paris 19**.

Le samedi 20 novembre, 21h00

Spectacle avec Mickael Carreira, avec la participation de Céline et Fabricio, suivi d'un bal animé par le groupe Hexagone, organisé par l'APG. Espace Coubertin, rue Jacques Anquetil, à **Goussainville (95)**. Infos: 08.92.68.36.22.

Le samedi 20 novembre, 21h00

Spectacle d'Emanuel, suivi d'un bal animé par le groupe Europa Show, organisé par l'Association Culturelle Portugaise. Salle Cosec, avenue de l'Europe, **Les Mureaux (78)**. Infos: 06.11.93.48.26.

Le samedi 27 novembre, 19h30

Dîner dansant avec un DJ et le groupe folklorique franco-portugais d'Osny. Forum des arts et des loisirs, rue Aristide Briand, face à la gare, à **Osny (95)**. Infos: 06.26.82.28.92.

Le samedi 27 novembre, 21h00

«Matança do Porco», dîner-spectacle, animé par Carlos Pires et son orchestre. Maison du Portugal, 620 rue Mansart, à **Plaisir (78)**. Infos: 06.61.48.02.09.

Le dimanche 28 novembre, 15h00

Spectacle de Jorge Ferreira et son orchestre, avec la participation de Carlos Pires. Bal animé par le groupe Hexagone, organisé par l'association Agora. Salle Jean Vilar, à **Argenteuil (95)**. Infos: 06.24.25.79.27.

Le dimanche 5 décembre, 15h00

Bal animé par Pop Clube et son orchestre, organisé par l'Association folklorique Jeunesse portugaise de Paris 7. Salle des fêtes de la Mairie du 14ème, 12 rue Durouchoux, à **Paris 14**. Infos: 01.45.54.06.11.

Folklore

Le dimanche 21 novembre, 14h00

Fête des châtaignes organisée par l'Association convergence avec les groupes de folklore Unidos com Todos de Montmorency, Estrelas de Portugal de Montfermeil, Flores de Portugal de Villemomble et Rosas de Portugal de Montreuil. Ecole Diderot II, 19 avenue Walwein, à **Montreuil (93)**.

Abonnement

Oui, je veux recevoir chez moi,

20 numéros de LusoJornal (30 euros)

50 numéros de LusoJornal (75 euros).

Participation aux frais

Mon nom et adresse complète (j'écris bien lisible)

Prénom + Nom _____

Adresse: _____

Code _____ Ville _____

Tel. : _____

Ma date de naissance: _____

J'envoie ce coupon-réponse avec un chèque à l'ordre de LusoJornal, à l'adresse suivante :

LusoJornal:
63 rue de Boulainvilliers
75016 Paris

Brinque conosco

Sopa de Letras – Mobiliário

T	B	A	S	E	M	F	R	A	T	S	E	R	J	R	D	R	M	O	Z
Z	A	O	F	P	I	A	E	V	P	A	S	A	O	I	R	A	M	R	A
T	F	C	R	S	C	L	M	E	A	R	A	M	S	Q	I	A	O	S	C
A	G	L	E	A	R	E	A	L	L	M	Z	I	T	U	C	R	N	A	O
P	O	I	N	J	E	H	C	O	R	T	I	N	A	S	S	I	O	E	R
E	T	D	S	A	L	O	O						P	T	O	E	L	O	E
T	A	E	O	D	H	G	N						I	I	M	D	A	R	N
E	N	A	R	A	A	R	V						R	N	A	A	E	I	T
X	P	N	D	R	T	U	I						C	P	N	C	X	E	L
O	A	I	A	M	A	P	V						E	A	E	A	L	E	A
R	L	R	U	O	M	A	E	Q	V	I	Q	L	N	B	P	E	B	D	O
V	A	B	Q	C	P	D	R	O	R	N	E	O	E	E	V	N	A	N	S
E	C	T	E	H	O	E	I	E	O	H	N	R	B	I	A	R	R	A	J
C	L	O	N	T	R	M	C	C	X	O	I	B	S	T	I	I	L	C	E
H	I	J	U	A	I	I	P	S	A	T	N	A	L	P	N	A	U	P	I
O	S	U	S	M	J	S	L	A	R	S	O	L	A	A	O	S	S	A	R

Descubra as palavras:

- Armário
- Cadeira
- Candeeiro
- Cortinas
- Estar
- Jantar
- Jarra
- Mesa
- Plantas
- Quadros
- Receber
- Salão
- Sofá
- Tapete
- Televisão

Le programme de LusoJornal

Sortez de chez vous

Folklore

Le samedi 27 novembre, 21h00

Soirée Rusgas Populares organizada por l'UCP Cergy-Pontoise. Hall Saint Martin, Chaussée Jules Césars, à [Pontoise \(95\)](#).

Le dimanche 28 novembre, 12h00

Festival de folklore organisé par l'Association des Portugais Unis de Savigny-sur-Orge, avec les groupes Lembranças do Ribatejo de Limeil-Brevannes, Amizade e sorrisos de Clamart, Aventureiros de Thiais, Mocidade de la Queuen-Brie, Alegria do Minho de Vigneux-sur-Seine, Lembrança Dr Gonçalo Sampaio de Vélizy et Portugueses Unidos de Savigny. Au 33 avenue de l'Armée Leclerc, à [Savigny-sur-Orge \(91\)](#).

Le dimanche 28 novembre, 14h00

Festival de folklore avec six groupes, organisé par l'UCP Cergy-Pontoise. Hall Saint Martin, Chaussée Jules Césars, à [Pontoise \(95\)](#).

Le dimanche 28 novembre, 14h00

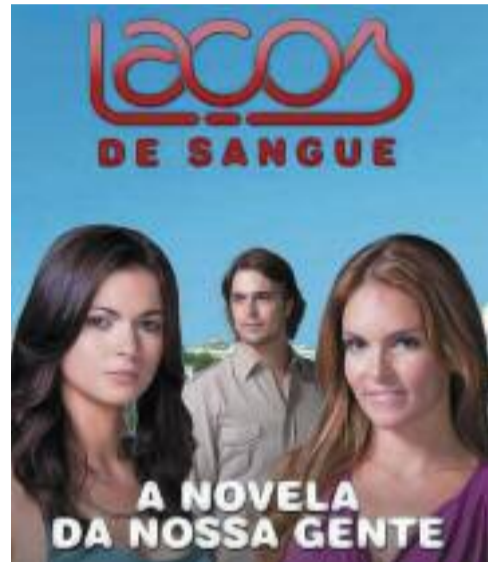
Festival de folklore avec les groupes Estrelas do Mar de Nogent-sur-Marne, Lezírias do Ribatejo de Vincennes, Juventude de Villeneuve-le-Roi, Províncias do Minho de Chelles-Torcy, Estrelas Arcoenses de Meaux, avec les danseuses As Estrelas. Organisé par l'association Estrelas do Mar. Salle des fêtes Emile Zola, à [Nogent-sur-Mame \(94\)](#). Entrée libre.

Destaques da SIC Internacional



Lua Vermelha

Um colégio como tantos outros. Os problemas da juventude. A paixão entre um rapaz e uma rapariga. Mas para além das aparências, um terrível segredo está prestes a ser revelado, pondo em causa este amor impossível. É que as diferen-



ças que os separam podem vir a ser mais fortes do que tudo o que os une: ele é vampiro e está condenado a manter-se com a mesma idade para todo o sempre. Uma história de humanos e vampiros adolescentes, cheia de humanidade e muitas emoções fortes. De segunda a sexta, às 19h15, na SIC Internacional.

Laços de Sangue

A novela da nossa gente!

'Laços de Sangue', a nova novela da SIC Internacional, conta a história de duas irmãs separadas pela força da água, mas unidas pelo sangue, que lutam pelo amor do mesmo homem.

Gravada maioritariamente em cenários bem portugueses como Viana do Castelo, Lago do Alqueva e o Mercado da Ribeira, em Lisboa, a história de 'Laços de Sangue' passará ainda por terras de Vera Cruz, como São Paulo e Rio de Janeiro.

'Laços de Sangue' é uma história fortemente enraizada na realidade portuguesa, de dramas e conflitos próprios de uma sociedade contemporânea, mas onde o amor continua a ter papel central na vida de qualquer um. Uma novela de mulheres de armas, que, contra todas as contrariedades, decidiram arregaçar as mangas e lutar pelo sonho em que acreditam.

A sua nova novela das tardes da SIC Internacional!

De segunda a sexta, às 20h15, na SIC Internacional

Televisão: programação da RTP internacional

Quarta-feira, 17/11

08:00 Bom Dia Portugal
11:00 Praça da Alegria
14:00 Jornal da Tarde
15:15 Nome de código: Sintra
16:00 Argentina
Contacto
16:30 Portugal no Coração
19:00 Portugal em Directo
20:15 Resisterei
20:45 Operação Triunfo
21:00 Telejornal
22:00 Futebol: Portugal vs Espanha
00:15 A Alma e a Gente
00:30 Documentário
01:00 Notícias

Quinta-feira, 18/11

08:00 Bom Dia Portugal
11:00 Praça da Alegria
14:00 Jornal da Tarde
15:15 Nome de código: Sintra
16:00 Austrália Contacto
16:30 Portugal no Coração
19:00 Portugal em Directo
20:00 Memórias da República
20:15 Resisterei
20:45 Operação Triunfo
21:00 Telejornal
22:00 Grande Entrevista
22:30 Quem quer ser milionário
23:30 Pontapé de saída
01:00 Notícias

Sexta-feira, 19/11

08:00 Bom Dia Portugal
11:00 Praça da Alegria
14:00 Jornal da Tarde
15:15 Nome de código: Sintra
16:00 Venezuela
Contacto
16:30 Portugal no Coração
19:00 Portugal em Directo
20:00 Memórias da República
20:15 Resisterei
20:45 Operação Triunfo
21:00 Telejornal
22:00 A noite sangrenta
23:00 Palcos
00:00 Lado B
01:00 Notícias

Sábado, 20/11

08:00 África 7 Dias
08:30 Vida por vida
09:00 Bom Dia Portugal
10:00 Zig Zag
10:30 Rumos
11:00 Notícias de Port.
11:30 A Alma e a Gente
12:00 Portugal sem Fronteiras
14:00 Jornal da Tarde
15:15 Parlamento
16:15 Gostos e Sabores
16:30 Biosfera
17:30 Príncipes do nada
18:00 Atlântida (Açores)
19:30 Califórnia
Contacto
20:00 Retrospectivas
20:15 Regresso a Sizalinda
21:00 Telejornal
22:00 A voz do cidadão
22:15 Operação Triunfo
00:00 Herman 2010
01:00 Notícias

Domingo, 21/11

08:00 Áfric@Global
08:30 Consiço
09:00 Bom Dia Portugal
10:00 Zig Zag
11:00 Eucaristia
12:00 Recantos
12:30 Dar vida sem morrer
13:30 Contra-Infomação
14:00 Jornal da tarde
15:15 Eurodeputados
15:45 Só Visto
16:30 Prog. das festas
19:00 França Contacto
19:30 Entre pratos
20:00 Retrospectivas
20:15 Regresso a Sizalinda
21:00 Telejornal
22:00 Contra-Infomação
23:00 Conta-me como foi
23:15 Republicanos, graças a Deus!
00:15 Peso certo
01:00 Notícias

Segunda-feira, 22/11

08:00 Bom Dia Portugal
11:00 Praça da Alegria
14:00 Jornal da Tarde
15:15 Portugueses pelo mundo
16:00 EUA Contacto
16:30 Portugal no Coração
20:15 O Olhar da Serpente
21:00 Telejornal
22:00 Vidas contadas
22:30 Quem quer ser milionário
23:30 Prós e contras
01:30 Notícias

Terça-feira, 23/11

08:00 Bom Dia Portugal
11:00 Praça da Alegria
14:00 Jornal da Tarde
15:15 Nome de código: Sintra
16:00 Macau Contacto
16:30 Portugal no Coração
19:00 Portugal em directo
20:00 O Olhar da serpente
21:00 Telejornal
22:00 30 minutos
22:30 Quem quer ser milionário
23:30 Trio d'Ataque
01:00 Notícias

Televisão: programação da SIC internacional

Quarta-feira, 17/11

07:00 SIC notícias
08:00 Edição da manhã
10:30 Companhia das manhãs
14:00 1º Jornal
15:00 Mais Mulher
16:00 Famashow
16:30 Boa Tarde
18:45 Terra alerta
19:00 Histórias com gente dentro
19:30 Lua vermelha
20:15 Laços de sangue
21:00 Jornal da noite
22:30 Alo Portugal
23:30 Famashow
00:00 Cartaz
00:15 Lua vermelha
01:00 Jornal da Noite

Quinta-feira, 18/11

07:00 SIC notícias
08:00 Edição da manhã
10:30 Companhia das manhãs
14:00 1º Jornal
15:00 Mais Mulher
16:00 Boarding pass
16:30 Boa Tarde
18:45 Minutos mágicos
19:15 Cartaz
19:30 Lua vermelha
20:15 Laços de sangue
21:00 Jornal da noite
22:30 Alo Portugal
23:15 Histórias com gente dentro
23:45 +351
00:15 Lua vermelha
01:00 Jornal da Noite

Sexta-feira, 19/11

07:00 SIC notícias
08:00 Edição da manhã
10:30 Companhia das manhãs
14:00 1º Jornal
15:00 Entre nós
16:00 Blitz TV
16:30 Boa Tarde
18:45 Perdidos e achados
19:15 Cartaz
19:30 Lua vermelha
20:15 Laços de sangue
21:00 Jornal da Noite
22:30 Alô Portugal
23:30 Quadratura do círculo
23:45 +351
00:15 Lua vermelha
01:00 Jornal da Noite

Sábado, 20/11

07:00 Mais mulher
07:45 Cartaz
08:00 Alta Definição
08:15 Chiquititas
09:00 Factor K
09:30 Lua Vermelha
10:15 Lua Vermelha
11:00 Lua Vermelha
11:15 My games
11:30 Curto Circuito
13:00 Cozinha do Chef
13:15 +351
14:00 1º Jornal
15:00 Laços de sangue
16:30 Chakal e pulga
17:00 Ídolos
19:00 Famashow
19:30 +351
20:15 Cenas do casamento
21:00 Jornal da Noite
22:15 Perdidos e Achados
22:30 Minutos mágicos
23:00 Maré Alta
00:00 Exp.da Meia Noite
00:45 Imagens marca
01:00 Jornal da Noite

Domingo, 21/11

07:00 Entre nós
07:45 Cartaz
08:00 Blitz TV
08:15 Chiquititas
09:00 Factor K
09:30 Lua Vermelha
09:45 Lua Vermelha
10:30 Lua Vermelha
11:15 My Games
11:30 Curto Circuito
13:00 Cozinha do Chef
13:15 Maré Alta
14:00 1º Jornal
15:00 Laços de sangue
16:30 Chakal e pulga
17:00 Querido, mudeci de casa
18:00 Boarding pass
18:30 Golf report
18:45 Quad-do círculo
19:30 TV Turbo
19:45 Alta definição
20:15 Cenas de casamento
21:00 Jornal da Noite
22:15 G.Reportagem
22:45 Ídolos
01:00 Jornal da Noite

Segunda-feira, 22/11

07:00 SIC Notícias
08:00 Edição da Manhã
10:30 Companhia das manhãs
14:00 1º Jornal
15:00 Mais Mulher
16:00 Alta Definição
16:30 Boa Tarde
18:45 Rir é o melhor remédio
19:15 Cartaz
19:30 Lua vermelha
20:15 Laços de sangue
21:00 Jornal da Noite
22:30 Alô Portugal
23:30 Blitz TV
23:45 Magazine
00:00 Cartaz
00:15 Lua vermelha
01:00 Jornal da Noite

Terça-feira, 23/11

07:00 Sic Notícias
08:00 Edição da manhã
10:30 Companhia das manhãs
14:00 1º Jornal
15:00 Mais Mulher
16:00 Rir é o melhor remédio
16:30 Boa Tarde
18:45 Imagens Marca
19:15 Europa XXI
19:30 Lua vermelha
20:15 Laços de sangue
21:00 Jornal da Noite
22:30 Alô Portugal
23:15 O dia seguinte
01:00 Jornal da Noite



Rádio RGB

L'émission Geração Portugal du dimanche 21 novembre, entre 10 et 13 heures a invité Julien dos Santos, Conseiller municipal à Gonesse, fera un reportage sur l'hommage au soldat portugais à la Mairie de Paris 14 et parlera de solidarité internationale.

Il y aura aussi un agenda culturel lusophone. La radio RGB emet à partir de Cergy-Pontoise 99,2 FM FM.

RGB peut être écoutée sur www.radiorgb.net
Tél: 01.30.38.25.25



Rádio Enghien

Programa 'Voz de Portugal', aos sábados, das 14h30 às 16h30.

A convidada do programa do dia 20 de novembro é a cantora Céline que apresenta o seu novo álbum e o cantor Fabricio.

A rádio pode ser ouvida na região norte de Paris em FM 98.0 ou por internet em:

www.vozdeportugal.fr



Radio Trait d'Union

Information et culture
Interviews et musique
La radio de la Communauté portugaise de la région de Lyon

Le lundi de 18h00 à 19h00

Play-list musicale (émission en projet)

Le mardi de 19h30 à 21h00

«Portugal no Coração» par CJ

Le jeudi de 15h00 à 16h00

«Bom dia Portugal» par CJ

Le samedi de 13h30 à 14h30

«Le jour du seigneur» par JL

Le samedi de 14h30 à 16h00

Reportages, vie associative et musique, animé par Mário Ribeiro et Emilie

Le dimanche de 11h00 à 12h00

Play-list musicale. Les jeunes et leur musique, animé par Monia et son équipe.

Le dimanche de 15h00 à 17h00

Africanissimo, musique du monde lusophone, animé par Monia et son équipe.

9 heures d'émission en portugais pendant la semaine.

Leia o
LusoJornal
na
internet

